## GB INSTRUCTIONS FOR USE
**Connector**
**Conforming to standard EN 362:2004**

The connectors without the marking „EN 362:2004" comply with the previous Issue of the EN362 (1993).

### IMPORTANT POINTS
You have Just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. In order for this product to meet al your requirements, we ask you **BEFORE EACH USE**, to folow the instructions in this manual. Disregarding the instructions described in this manual could give rise to some serious repercussions. We advise that you re-read these instructions from time to time. In addition, the Supplier or his agent declines al responsibility for any use, storage methods or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

**IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE LATTER**

if the product is sold outside the initial country of use, for the safety of the user, the retailer must supply the folowing in the language of that country:
- pkeep instructions
- periodic examination instructions
- repair instructions
- additional instructions specific to the equipment

A fal arrest harness is the only body retaining system that is slowed to be used with a fal arrest system.
Check that the product you have acquired is compatible with the recommendations of al other components of the fal arrest system. Before use, make sure that the recommendations specific to each associated part of the product are complied with as specified in the appropriate manuals, that they comply with the applicable European standards or otherwise, with any other appropriate standard and that their safety features do not interfere with one another. Whenever possible, it is strongly advised to personaly attribute the equipment to an individual user.

### CAUTION
Activities at height are dangerous and can bring about serious accidents and injuries. We remind that you are personaly responsible in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or folowing the use of one of our products. The use of our products is reserved for competent people, who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and Instruction of a competent and experienced person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you have fuly understood how it works. If there is any doubt, do not take any risks but seek advice. A good physical condition is obligatory in order to carry out work from a height. Some medical conditions can be detrimental to the safety of the user during the normal use of the harness and in emergencies (when taking medicine, heart problems...). If you have any doubts, contact your doctor.

### USE
The karabiner you have just purchased is designed for attachment to personal protection equipment and another component of the system (harness, lanyard, fal arrester, anchorage point, etc...). Manualy operated screw-closed connectors are unsuitable for operations Caling for frequent opening and closing operations in the course of the day. It is unadvisable to bring a load to bear on the closing device of a connector. Quick links (class Q): Quick links are only to be used for infrequent connections. These connectors are only safe when their mobile ring is screwed down firmly. Check that the threading is out of sight. While in use, protect your karabiner against al risks connected with the work environment thermal, electrical or mechanical shocks, acid discharges, etc... Some situations are liable to reduce the strength of the connector (e.g.: Wide straps)

### TYPES OF CONNECTORS (EN 362:2004)
**Class A:** anchor connectors: component designed to be linked directly to a specific type of anchor
**Class B:** basic connectors: intended to be used as a component
**Class M:** multi-use connectors: component which may be loaded in the major and minor axis
**Class T**: termination connectors: element of a subsystem in which the loading acts on a predetermined direction
**Class 0:** screw gate connectors: intended to be used only for enduring or permanent connections. The class identification is marked on the device. Refer to table to identify the rank and the maximum gate opening („a" in mm) of your connector.

### CHECKING
Before each use, ft is advisable to carry out an in-depth visual examination in order to assure the integrity of the PPE as wel as any other equipment that might be associated with it (harness, lanyard, etc.) and take any steps needed to carry rescue in total safety. In the event of your product being contaminated, consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safety of the product, or if the product has been used to-arrest a fal, it is essential for your safety that the PPE be withdrawn from service and either returned to the manufacturer onto a qualified repair centre for checking or destruction. After examination, the center wil or wil not issue a written authorization for the muse of the PPE. It is strictly forbidden to modify or repair a piece of PPE your self; only the manufacturer or a repair centre are able to carry out these repairs. Before each use, check the service condition of the connector:
- No deformation
- No wear marks
- Correct operation of locking system

### CLEARANCE
Before each use, ensure there is sufficient clearance beneath the feet of the user to avoid collision with the structure or the ground. Considering a 100 kg weight and a fall factor of 2 (least favorable case), clearance D is arrest distance H (2L+1.75m) plus an additional distance of 1m. Allow for the length of the connector to calculate length Lot the fall arrest system.

### LIFE DURATION
The maximal life of PPE that is predominantly metal is evaluated as being unlimited but, however, this maximal life is reduced to 10 years after the date of manufacture for non-opening products. However, the folowing factors may reduce the performance of the product and the life duration incorrect storage, incorrect use, fal arrest, mechanical deformation, product fat from a height, wear, malfunctioning of closing system, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high sources of heat > 60°C.

### ANCHORAGE POINT
If possible, use structural anchors (conforming to EN 795), i.e. items attached in a lasting manner to a structure (wal, post...).
In al cases check that the anchorage point is:
- Offers resistance of more than 10 kN,
- Is situated above the operator,
- Is in a vertical axis to the work surface: (maximum angle a 30°),
- Is totaly suitable for the equipment anchorage device,
- Has no sharp edges.

### MAINTENANCE AND STORAGE
Good maintenance and appropriate storage of your PPE wil prolong the working-life of your product, while guaranteeing your safety.
Be sure to comply with these recommendations:
- Cleaning: Clean in water with a mild soap Never use acid or alkali solvents
- Drying: alow to dry in a wel-ventilated place away from any direct flame or any other source of heat
- Lubrication: Lubricate the moving parts with a silicon-based lubricant Lubrication is carried out after the cleaning and drying of the product
- Disinfection: Immerse the connector for an hour in a solution of tepid water and disinfectant based on quaternary ammonium salts. Rinse in potable water and wipe with a clean cloth.
- Storage: After cleaning, drying and lubricating, store the unpacked product in a dry and cool place away from sharp edges and chemical or corrosive products.

Keep the connector away from UV light, direct or excessively strong sources of heat and too much relative humidity. Avoid using the product in a dirty environment and never put it away when it is wet.

### TRANSPORT
During transport, check that your PPE is stored away from any source of heat, damp, corrosive atmosphere, ultraviolet light etc....

### PACKING
This connector is sold packed in a sealed rot-proof plastic wrapper with its instructions.

## F NOTICE D'UTILISATION
**Connecteur**
**Conforme à la Norme EN 362:2004**

Les connecteurs non marqués "EN 362:2004" sont conformes à l'ancienne version de la norme EN 362 (1993).

### REMARQUES IMPORTANTES
Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les Instructions de ce manuel. Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

**SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPERATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.**

Dans le cas où le produit est revendu hors du premier pays de destination, pour la sécurité de l'utilisateur, le revendeur doit fournir dans la langue du pays d'utilisation du produit.
- les instructions pour l'entretien
- les instructions pour les examens périodiques
- les instructions relatives aux réparation*
- les informations supplémentaires requises spécifiques à l'équipement.

Un hamais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Vérifiez que le produit que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système antichute. Avant toute utilisaton, assurez-vous que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit sont respectees comme il est spécifié dans leurs notices qu'ils respectent les normes européennes applicables ou, e défaut, toute autre norme appropriée et, que leurs fonctions de sécurité n'interfèrent pas entres-eles. Lorsque cela est possible, il est fortement conseille d'attribuer personnelement cet équipement à un seul et même utilisateur.

### ATTENTION :
Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnelement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entrainez-vous à l'usage de cet EPI et assurez-vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour-effectuer des travaux en hauteur. Certaines contre-indication médicales peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur lors de l'utilisation, formate du tramais et en cas d'urgence (prise de médicaments, problème cardio-vasculaire...). En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre médecin.

### UTILISATION
Le mousqueton que vous venez d'acquérir permet d'accrocher un équipement de protection individuelle à un autre composant du système (harnais, longe, antichute, point d'ancrage, etc...). Les connecteurs à fermeture manuelle à vis ne sont pas aptes à des emplois qui nécessitent de fréquentes opérations de fermeture et d'ouverture pendant la journée. Il est conseillé d'éviter de mettre en charge un connecteur au niveau de son fermoir. Maillons rapides (classe Q) : Les maillons rapides ne doivent être utilisés que pour des connections peu fréquentes. Ces connecteurs ne sont sûrs que lorsque leur anneau Mobile est complètement vissé. Vérifiez que le filetage n'est pas visible. Pendant l'utilisation, protégez votre mousqueton contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, etc, .... Certaines situations sont de réduire la résistance du connecteur (ex: sangles larges).

### TYPES DE CONNECTEURS (EN 362:2004)
**Classe A:** connecteur d'ancrage: conçu pour être relié directement à un type spécifique d'ancrage
**Classe B:** connecteur de base: destiné à être utilisé comme composant
**Classe M:** connecteur multi-usages: qui peut être mis en charge selon son grand axe ou son petit axe
**Classe T:** connecteur terminal: élément d'un sous-système où la charge s'exerce dans une direction pré-déterminée
**Classe Q:** connecteur avec fermoir à vis: destiné à être utilisé dans des applications à long terme ou permanentes
Le modèle de référence est marqué sur le dispositif. Voir le tableau pour identifier la classe et l'ouverture max du connecteur ("a" en mm)

### VERIFICATION
Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI ainsi que tout autre équipement pouvant lui être associé (harnais, longe...) et, de prendre des dispositions concemant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas de contamination de votre produit consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou destruction. Après examen, le centre délivrera ou non une autorisation écrite pour réutiliser l'EPI. Il est strictement interdit de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations. Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de service du connecteur.
- absence de déformation
- absence de marque d'usure
- bon fonctionnement système de verrouilage

### TIRANT D'AIR
Avant chaque utilisation, s'assurer d'un tirant d'air suffisant sous les pieds de l'utilisateur, afin d'éviter toute colision avec la structure ou le sol. Avec une masse de 100 kg et une situation de facteur de chute deux (cas le plus défavorable), le tirant d'air D est la distance d'arrêt H (2L+1,75m) plus une distance supplémentaire de 1m. Il faut tenir compte de la longueur du connecteur pour calculer la longueur L du système d'arrêt des chutes.

### EXAMEN PERIODIQUE
Ces instructions doivent être conservées avec le produit. Renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet examen périodique vérifiant l'efficacité et la résistance de l'équipement est indispensable afin de garantir la sécurité de l'utilisateur. Cet EPI doit être examiné, au moins une fois par an, par le fabricant ou par une personne agréée, la vérification devant être enregistrée sur la fiche en annexe. La fréquence d'examen doit être augmentée en fonction de la réglementation, dans le cas d'une utilisation importante ou dans des conditions environnementales difficiles. La lisibilité des marquages du produit devra être vérifiée.

### DUREE DE VIE
On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante métallique comme illimitée, toutefois, on ramène à 10 ans cette durée de vie maximale à partir de la date de fabrication dans le cas de produits non ouvrables. Cependant, les facteurs suivants peuvent: sensiblement réduire la résistance du produit et sa durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, chute en hauteur du produit usure, dysfonctionnement de la fermeture, contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur > 60°C.

### POINT D'ANCRAGE
Utiliser si possible des ancres structureles (conforme à l' EN 795), c'est à dire des éléments fixés durablement sur une structure (mur, poteau...).
Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage :
- A une résistance minimum de 10 kN
- Est situé au-dessus de l'opérateur
- Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi ± 30°)
- S'adapte parfaitement au dispositif d'accrochage de l'équipement
- Ne présente pas d'arête tranchante

### ENTRETIEN ET STOKAGE
Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre EPI assureront une meileure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité. Veuillez à respecter strictement ces recommandations :
- Nettoyage : nettoyez-le à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou des bases.
- Séchage : laissez-le sécher dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur.
- Lubrification lubrifiez les parties mobiles avec un lubrifiant à base de silicone. La lubrification s'effectue après le nettoyage et le séchage du produit
- Désinfection: immergez le connecteur pendant une heure dans une solution d'eau Ode et d'un désinfectant à base de sels d'ammonium quaternaires. Rincez à l'eau potable et essuyez avec un chiffon propre.
- Stockage :après nettoyage, séchage et lubrification, rangez le produit débalé dans un endroit sec et frais, loin de tout objet tranchant et de tout produit chimique ou corrosif. Conservez le connecteur à l'abri des rayons UV, des sources directes ou excessives de chaleur et d'un taux trop élevé d'humidité. Évitez d'utiliser le produit dans un environnement salé et ne le rangez pas moufle.

### TRANSPORT
Vérifiez lors du transport que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc...

### EMBALLAGE
Ce connecteur est vendu dans un embalage plastique étanche en matériau imputrescible, avec sa notice d'utilisation.

## D GEBRAUCHSANWEISUNG
**Verbindungsmittel**
**Erfüllt die Norm EN 362:2004**

Die Verbindungsmittel ohne die Beschriftung EN 362:2004 entsprechen der vorherigen Ausgabe der Norm (EN362: 1993)

Die Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Anleitung kann schwere Folgen haben. Wir raten Ihnen, die Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen. Der Hersteler bzw. sein Vertreter lehnen jede Verantwortung ab, wenn die Benutzung, Lagerung oder Instandhaltung in einer anderen als der hier beschriebenen Art und Weise erfolgt.

**WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, SO IST DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AN DEN ANWENDER WEITERZUGEBEN.**

Wird das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft, sind vorn Weiterverkäufer folgende Unterlagen in der Sprache des Benutzungslandes zu liefern:
- Wartungshinweise
- Anweisung der regelmäßigen Überprüfungen
- Instandsetzungshinweise
- Die nötigen ausrüstungsspezifischen Zusatzinformationen

Ein Auffanggurt ist die einzige Ausrüstung, die innerhalb eines Auffangsystems zum Haften des Körpers benutzt werden darf. Achten Sie darauf, dass das erworbene Produkt mit den Empfehlungen der übrigen Bestandteile Ihres Auffangsystems vol vereinbar ist. Versichern Sie sich vor dem Gebrauch stets, dass die Empfehlungen für jedes Einzelteil entsprechend der jeweiligen Gebrauchsanweisung eingehalten werden, ebenso wie die gültigen europäischen Normen bzw. jede sonstige einschlägige Norm und dass ihre jeweiligen Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig beeinträchtigen. Es ist dingend zu empfehlen, diese Ausrüstung möglichst individuel nur ein und demselben Benutzer zur Verfügung zu stelen.

### ACHTUNG:
Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können schwere Unfäle und Verletzungen verursachen. Wir erinnern Sie daran, dass Sie persönlich verantwortlich sind, fals es bei oder in Folge der BenutzUng unserer Produkte zu einem Untal, zu Verletzungen oder zum Tod Ihrer eigenen oder einer anderen Person kommen satte. Die Benutzung unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen vorbehalten oder nur unter der Verantwortung eines fachkundigen Vorgesetzten gestattet Üben Sie sich im Gebrauch dieser PSA und vergewissern Sie sich, dass Sie gut verstanden haben, wie sie funktioniert Gehen Sie im Zweifelstal kein Risiko ein, sondem bitten Sie um Rat ! Arbeiten in der Höhe setzen eine gute Körperkondition voraus. Bestimmte medizinische Gegenanzeigen können beim normalen Gebrauch eines Gurtes die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen (Wirkung von Arzneimitteln, Herz-Kreislauf beschwerden...). Fragen Sie im Zweifelsfal Ihren Arzt.

### GEBRAUCH
Der Karabiner, den Sie gekauft haben dient zum Verbinden einer persönlichen Schutzausrüstung mit einem anderen Bestandteil des Systems (Gurtzeug, Verbindungsleine, Auffanggerät, Anschlagpunkt usw). Verbindungsmittel mit manuelem Schraubverschluss sind für einen Einsatz, der mehrfache Schließ- und Öffnungsvorgänge am Tag benötigt, ungeeignet. Es empfiehlt sich, ein Verbindungsmittel möglichst nicht an seiner Schließvorrichtung zu belasten. Shraubglieder (Klasse 0): Schraubglieder dürfen nur benutzt werden, wenn sie nicht oft betätigt zu werden brauchen. Diese Verbindungsmittel sind nur dann sicher, wenn der bewegliche Ring Wol kommen lest-geschraubt ist. Achten Sie darauf, dass dasGewinde nicht mehr sichtbar ist. Schützen Sie Ihren Karabiner während des Einsatzes vor alen Risiken aus der Arbeitsumgebung: Temperatur- oder Stromschock, Stöße, Säurespritzer usw. Bestimmte Situationen können die Belastbarkeit des Verbindungselementes schwächen (z.B.: breite Gurtbänder).

### VERBINDUNGSMITTEL (EN 362:2004):
**Klasse A:** Verbindungsmittel zur Verankerung: hergestelt, um direkt mit einer spezielen Art von Verankung verbunden zu werden
**Klasse B:** Basis-Verbingsmittel: entwickelt, um als Bestandteil verwendet zu werden
**Klasse M**: Mehrzweck Verbindungsmittel: kann sowohl auf die Haupt- als auch auf der Nebenachse gespannt werden
**Klasse T:** Endverbindungsmittel: Element einesUntersystems, wo di Last in eine vorbestimmte Richtung wirkt
**Klasse Q:** Verbindungsmittel mit Schraubverschluss: wird für lange dauernde oder permanente Verbindungen verwendet
Das bezugsmodel ist auf der Vorrichtung markiert. Die Zugehörigkeitsklasse und die maximale Offnung (a in mm) des jeweiligen verbindungsmittels ist aus der Tabele abzulesen.

### ÜBERPRÜFUNG
Vor jedem Gebrauch die PSA sowie jede sonstige mit ihr zu verbindende Ausrüstung (Gurtzeug Verbindungsleine) auf ihren einwandfreien Zustand hin einer gründlichen Sichtprüfung unterziehen und ale Vorkehrungen für eine eventuele Rettung unter einwandfreien Sicherheitsbedingungen treffen. Bei Verschmutzung Ihres Produktes den Hersteler oder seinen Händler zu Rate ziehen. Fals Sie am Sicherheftszustand eines Produktes zweifeln oder wenn das Produkt bereits zum Auffangen eines Sturzes gedient hat, muss die PSA im Interesse Ihrer Sicherheit aus dem Einsatz genommen und zur Überprüfung bzw. Vernichtung an den Hersteler oder eine zuständige Reparaturstele eingeschickt werden. Nach der Überprüfung stelt die Reparaturstele ggf. die Genehmigung zur Weiterbenutzung der PSA aus. Es ist streng verboten, selbst eine PSA zu verändem oder auszubessern, nur der Hersteler oder eine zugelassene Reparaturstele ist zur Ausführung derartiger Ausbesserungen befugt. Vor jedem Einsatz den Gebrauchszustand des Verbindungsmittels kontrolieren:
- Ist es nicht verbogen
- Zeigt es keine Anzeichen von Verschleiß
- Funktioniert das Verriegelungssystem einwandfrei

### LICHTE HÖHE
Vor jedem Einsatz darauf achten, dass unter den Füßen des Benutzers eine ausreichende lichte Höhe vorhanden ist, um jeden Aufpral auf Gebäudeteile oder dem Boden auszuschließen. Bei einem Gewicht von 100 kg und Annahme eines Sturzfaktors zwei (ungünstigster Fall ermittelt sich die lichte Hohe D aus der Auffangstrecke H (2L+1,75m) und einer Zusatzlänge von 1m. Bei der Ermittlung der Länge L des Auffangsystems muss auch die Länge des verbindungsmittles berücksichtigt werden.

### REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG
Diese Anweisungen müssen bei dem Produkt aufbewahrt und die Angaben der Markierung in das Kennblatt eingetragen werden. Diese regelmäßigen Überprüfungen, bei denen die Wirksamkeit und Belastbarkeit der Ausrüstung kontroliert werden, sind für die Sicherheit des Benutzers unerlässlich. Diese PSA muss mindestens einmal jährlich vom Hersteler oder einer zugelassenen Person geprüft werden, die Prüfung ist auf dem Fornmular im Anhang zu bescheinigen. Die Prüfungsabstände sind gem. den Vorschriften bei intensivem Einsatz oder schwierigen Umgebungsbedingungen zu verkürzen. Es ist darauf zu achten, dass die Markierungen des Produktes leserlich sind.

### LEBENSDAUER
Die maximale Lebensdauer von PSA mit metallischem Hauptanteil gilt als unbegrenzt, jedoch wird diese maximale Lebensdauer bei Produkten, deren Gehäuse nicht zu öffnen ist, auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum begrenzt. Folgende Faktoren können jedoch die Haltbarkeit des Produktes und seine Lebensdauer erheblich beeinträchtigen: ungünstige Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Sturzsituation, Verbiegung, Sturz des Produktes aus der Höhe, Verschleiß, Funktionsstörung des Verschlusses, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren und Basen), starke Hitze > 60°C.

### ANSCHLAGPUNKT
Nach Möglichkeit Konstruktionsanker benutzen (gem. EN 795), das heißt, dauerhaften einer Konstruktion (Mauer, Ständer...) befestigte Anker.
Auf jeden Fal darauf achten, dass der Anschlagpunkt
- Eine Widerstandskraft von mindestens 10 kN aufweist
- Über dem Benutzer liegt
- Senkrecht zur Arbeitsebene liegt: (maximaler Winkel ± 30°)
- Zur Anschlagvorrichtung der Ausrüstung passt
- Keine scharfen Kanten besitzt

### WARTUNG UND LAGERUNG
Gute Pflege und Lagerung Ihrer PSA verlängern die Lebensdauer des Produktes und garantieren für Ihre Sicherheit
Auf die Einhaltung der nachstehenden Empfehlungen ist streng zu achten:
- Reinigen: mit Wasser und milder Seife reinigen. Auf keinen Fal säurehaltige oder basische Reinigungsmittel benutzen.
- Trocknen: In gut belüfteter Umgebung und von direktem Feuer oder anderen Wärmequelen entfemt trocknen lassen
- Schmieren: die Bewegungsteile mit einem silikonhaltigen Schmiermittel behandeln. Geschmiert wird nach Reinigung und Trocknung des Produktes.
- Desinfizieren: Den Karabiner eine Stunde lang in einer Lösung aus lauwarmem Wasser und einem Desinfektionsmittel mit Ouartärammoniumsalzen eintauchen. Mit Trinkwasser spülen und mit einem sauberen Tuch trockenn. Bewahren Sie dem Karabiner vor UV-Strahlen, direkten oder heftigen Hitzequelen und übermäßiger Feuchtigkeit geschützt auf. Vermeiden Sie einen Einsatz des Produktes in salzhaltiger Umgebung und räumen Sie es nicht weg, solange es feucht ist.
- Lagern: Nach Reinigung, Trocknung und Schmierung das unverpackte Produkt an einem trockenen und kühlen Ort fern von scharfkantigen Gegenständen und korrosiven chemischen Stoffen lagern.

Bewahren Sie den Karabiner vor UV-Strahlen, direkten oder heftigen Hitzequelen und übermäßiger Feuchtigkeit geschützt auf. Vermeiden Sie einen Einsatz des Produktes in salzhaltiger Umgebung und räumen Sie es nicht weg, solange es feucht ist.

### TRANSPORT
Achten Sie beim Transport darauf, dass Ihre PSA vor Wärmequelen, Feuchtigkeit, korrosiven Umgebungsbedingungen, UV-Strahlen usw. geschützt ist.

### VERPACKUNG
Der Karabiner wird in einer dichten Kunststoffverpackung aus unverweslichem Material mit seiner Gebrauchsanweisung verkauft.

## E INSTRUCCIÓN DE UTILIZACIÓN
**Conector**
**Conforme a la Norma EN 362:2004**

Los conectores que no levan el marcado EN 362:2004 cumplen con la versión antreir de la norma EN 362(1993)

### ADVERTENCIAS IMPORTANTES
Acaba de adquirir un equipo de protección individual (EPI) y le agradecemos su confianza. Para que este producto le brinde total satisfacción, le pedimos **ANTES DE CADA PUESTA EN SERVICIO**, seguir las instrucciones de este prospecto. Si no se respetasen las consignas de lea periódicamente estas instrucciones. Además, el fabricante o su mandatario rehúsan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento, efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este prospecto.

**SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ESTE ÚLTIMO.**

En caso de que el producto se venda fuera del primer país de destino, para la Seguridad del usuario, el vendedor debe suministrar en la lengua del país de utilización del producto:
- las instrucciones para el mantenimiento
- las instrucciones para los exámenes periódicos
- las instrucciones relativas a las reparaciones
- las informaciones suplementadas requeridas específicas al equipo

Un arnés de anticaída es el único dispositivo de sujeción del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema para frenar las caídas. Verifique que el producto que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída. Antes de cualquier utilización, cerciórese de que las recomendaciones propias a cada elemento asociado a este producto se respetan tal y como se especifica en los prospectos, y que respetan las normas europeas aplicables o, a falta de elo, cualquier otra norma apropiada y, que sus funciones de seguridad no interfieren entre sí. Cuando fuera posible, se aconseja encarecidamente atribuir personalmente este equipamiento a uno sólo y mismo usuario.

### ATENCIÓN
Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Le recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o falecimiento durante o consecutivamente a la utilización de nuestros productos, en lo que le concierne personalmente o con respecto a una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas competentes habiendo seguido una formación adecuada o, bajo la responsabilidad de un superior competente. Entrénese para el uso de este EPI y cerciórese de haber comprendido completamente su funcio namiento. Si tuviera alguna duda, no se arriesgue lo más mínimo sino ¡infórmese! Una buena condición física es obligatoria para efectuar trabajos en altura. Algunas contraindicaciones médicas pueden perjudicar la seguridad del usuario durante la utilización normal del arnées y en caso de urgencia (ingestión de medicamentos, problema cardiovascular...). Si tuviera alguna duda, pida consejo a su médico.

### UTILIZACIÓN
El mosquetón que acaba de adquirir permite enganchar un equipo de protección individual a otro componente del sistema (arnés, cabestro, anticaída, punto de anclaje, etc..). Los conectores de cierre manual con tornilo no están en condiciones para empleos que requieren frecuentes operaciones de cierre y abertura durante el día. Se aconseja evitar poner en carga un conector a nivel de su cierre.
Eslabones rápidos (clase Q): Los eslabones rápidos sólo deben utilizarse para conexiones poco frecuentes. Estos conectores sólo son seguros cuando su anila móvil está completamente atomilada. Compruebe que el roscado no quede visible. Durante la utilización, proteja su mosquetón contra cualquier riesgo vinculado al entorno de trabajo: choque térmico, eléctrico o mecánico, proyección de ácido, etc,... Algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (p.ej.: correas anchas).

### CONECTORES (EN 362:2004):
**Classe A:** conector de anclaje: realizado para ser conectado directamente a un tipo especifico de anclaje
**Classe B:** conector base: ideado para ser utilizado como componente
**Classe M:** conector multiuso: se lo puede cargar ya sea en el eje mayor como en el eje menor
**Classe T:** conector terminal: elemento de un subsistema donde la carge actúa en una dirección preestalecida
**Classe Q:** conector con abrazadera a rosca: para ser utilizado en conexiones de larga duración o permanentes
El modelo de referencia está marcado sobre el dispositivo. Individualizar la classe de pertenencia y la apuerta máxima (a en mm) del proprio conector leyendo la tabla.

### VERIFICACIÓN
Antes de cada utilización, deberá procederse a un examen visual a fondo con objeto de cerciorarse de la integridad del EPI, así como cualquier otro equipo que se le pueda asociar (ej: arnés, cabestro...) y, tomar todas las disposiciones referentes a la instalación de un eventual salvamento en total seguridad. En caso de contaminación de su producto, consulte al fabricante o a su mandatario. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el EPI no se utilice más y se envíe al fabricante o a un centro de reparación calificado para verificación o destrucción. Después de su examen, el centro expedirá o no una autorización escrita para volver a utilizar el EPI. Está terminantemente prohibido modificar o reparar usted mismo un EPI, solamente el fabricante o un centro de reparación están habilitados para efectuar dichas reparaciones. Antes de cada utilización, compruebe el estado de servicio del conector, es decir verifique que no haya:
- ninguna deformación
- ninguna marca de desgaste
- que el sistema de bloqueo funciona correctamente.

### ALTURA LIBRE
Antes de cada utilización, cerciórese de que la altura libre sea suficiente debajo de los pies del usuario, con el fin de evitar cualquier colisión con la estructura o el suelo. Con una masa de 100 kg y una situación de factor de caída dos (caso más desfavorable), la altura libre D es la distancia de parada H (2L+1,75m) más una distancia suplementaria de 1m. Es necesario tener en cuenta la longitud del conector para calcular la longitud L del sistema de parada de caídas.

### EXAMEN PERIÓDICO
Estas instrucciones deberán conservarse con el producto. Relene la ficha de identificación anotando las informaciones del marcado. Este examen periódico que verifica la eficacia y la resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario. Este EPI deber ser examinado al menos una vez al año por el fabricante o una persona autorizada; la verificación deberá registrarse en la ficha que se encuentra en anexo. La frecuencia de examen debe aumentarse en función de la reglamentación, en caso de una utilización importante o en condiciones medioambientales difíciles. Deberá verificarse la legibilidad de los marcados del producto.

### PUNTO DE ANCLAJE
Si fuera posible utilizar anclas estructurales (conforme a la EN 795), es decir, elementos fijados de manera duradera a una estructura (pared, poste...).
De todos modos, siempre deberá verificar que el punto de anclaje:
- Tiene una resistencia mínima de 10 kN,
- Está situado encima del operador (ver 10).
- Se encuentra en el eje vertical de la superficie de trabajo: (ángulo máximo -± 30°),
- Se adapte perfectamente al dispositivo de anclaje del equipo.
- No presenta ningún ángulo cortante.

### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO
Un buen mantenimiento así como un almacenamiento adecuado de su Epi garantizarán al producto una mayor longevidad, garantizando al mismo tiempo su seguridad. Vele por respetar estrictamente estas recomendaciones:
- Limpieza: limpielo con agua y jabón suave. No utilice nunca disolventes ácidos o bases.
- Secado: póngalo a secar en un lugar ventilado y alejado de los fuegos directos o de cualquier otra fuente de calor.
- Lubricación: lubrique las partes móviles con un lubricante a base de silicona. La lubricación se efectúa después de la limpieza y el secado del producto.
- Desinfección: sumerja el conector durante una hora en una solución de agua templada y de un desinfectante a base de sales de amonio cuaternarias. Aclárelo con agua potable y límpielo con un paño limpio.
- Almacenamiento: después de la limpieza, secado y lubricación, guarde el producto desembalado en un lugar seco y fresco, alejado de cualquier objeto agudo y producto químico o corrosivo.

Conserve el conector en un lugar protegido contra los rayos UV, las fuentes directas o excesivas de calor y un indice demasiado elevado de humedad. Evite utilizar el producto en un entorno salado y no lo guarde mojado.

### TRANSPORTE
Compruebe durante el transporte que su EPI esté guardado en un lugar protegido contra cualquier fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioletas, etc...

### EMBALAJE
Este conector se vende en un embalaje de plástico impermeable en material imputrescible, con su prospecto de utilización.

## P MANUAL DE UTILIZAÇÃO
**Conector**
**Conforme à Norma EN 362:2004**

Os conectares sem a marca EN362:2004, cumprem com a norma EN362 (1993) previamente emitida.

### OBSERVAÇÕES IMPORTANTES
Acabou de adquirir um equipamento de protecção individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê inteira satisfação, pedimos-lhe, **ANTES DE PROCEDER A QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO**, para cumprir as instruções deste manual. O incumprimento das instruções descritas neste manual pode ter repercussões graves. Recomenda-se de reler periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário não se responsabiliza no caso de utilização, armazenamento ou manutenção, efectuado de uma forma outra que aquela que descrevemos neste manual.

**SE O COMPRADOR NÃO FORO UTILIZADOR, TERÁ DE OBRIGATORIAMENTE FAZER-LHE CHEGAR ESTAS INSTRUÇÕES.**

No caso do produto ser revendido fora do primeiro pais de destino, para a segurança do utilizador, o revendedor deve fornecê-lo no idioma do país de utilização do produto:
- as instruções para a manutenção
- as instruções para os exames periódicos
- as instruções relativas as reparações
- as informações suplementares exigidas específicas ao equipamento

Um arnês anti-queda é o único dispositivo de preensão do corpo autorizado para a utilização num sistema de paragem das quedas. Verifique se o produto que acabou de adquirir é compatível com as recomendações dos outros componentes do sistema anti-queda. Antes de proceder à qualquer utilização, verifique se as recomendàções próprias a cada elemento associado a este produto são respeitadas como especificado nos seus manuais, se respeitam as normas europeias aplicáveis, ou por falta, qualquer outra norma apropriada e, se as suas funções de segurança não interferem entre elas. Quando é possível, recomenda-se veemente de atribuir pessoalmente este equipamento a um único e mesmo utilizador.

### AVISO:
As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Lembramos-lhe que assuma pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, ferimentos ou morte durante ou em seguimento à utilização dos nossos produtos, a si ou a terceiros. A utilização dos nossos produtos é reservada a pessoas competentes, tendo seguido um a formação adequada ou, sob a responsabilidade de um superior competente. Treine a utilização deste EPI e verifique se percebeu perfeitamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não tome nenhum risco mas sim informe-se! É obrigatório ter uma boa condição física para efectuar trabalhos em altura. Algumas contraindicações médicas podem prejudicar a segurança do utilizador durante a utilização normal do arnês e no casa de urgência (toma de medicamentos, problema cardio-vascular...). No caso de dúvida, informe-se junto do seu medico.

### UTILIZAÇÃO
O mosquetão que acabou de adquirir permite fixar um equipamento de protecção individual noutro componente do sistema (arnês, correia, anti-queda, ponto de fixação, etc). Os conectares com fecho manual e parafuso não estão aptos para as utilizações que necessitam de operações frequentes de fecho e de abertura durante o dia. Recomenda-se de evitar de carregar um conector ao nível do seu fecho. Anéis de ligação rápidos (classe Q): Os anéis de ligação rápidos apenas devem ser utilizados para conexões pouco freq uentes. Estes conectares apenas são seguros quando o seu anel móvel está completamente apertado. Verificar se a roscagem não é visível. Durante a utilização, protege o seu mosquetão contra qualquer risco ligado ao ambiente de trabalho: choque térmico, eléctrico ou mecânico, protecção de ácido, etc. Algumas situações são susceptiveis de reduzir a resistência do conectar (ex.: tiras largas).

### CONECTORES (EN 362:2004):
**Classe A:** conectores de ancoragem: realizados para serem ligados directamente a um tipo espicifico de ancoragem
**Classe B**: conector base: pensado para ser usado como componente
**Classe M:** conector multiuso: pode ser colocado tanto no eixo maior como na eixo menor
**Classe T:** conector terminal: elemento de um subsistema onde a carga vai em uma direção pré- estabelecida
**Classe Q**: conectares com trava a rosca: usar em conexões de longa duração ou permanentes
O modelo de referência está marcado no dispositivo. Encontrar a que classe pertence e a abertura máxima (a em mm) do próprio conector lendo a tabela.

### VERIFICAÇÃO
Antes de proceder a qualquer utilização, é necessário proceder a um exame visual aprofundado para garantir a integridade do EPI bem como qualquer outro equipamento podendo lhe ser associado (arnês, correia...) e, tome disposições sobre a preparação de um eventual salvamento em total segurança. Em caso de contaminação do seu produto, consulte o fabricante ou o seu mandatário. Se tiver algumas dúvidas quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para parar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja retirado do serviço e que seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação ou destruição. Após exame, o centro passa ou não uma autorização por escrito para reutilizar o EPI. É rigorosamente proibido modificar ou reparar por si mesmo um EPI, apenas o fabricante ou um centro de reparação está habilitado para efectuar estas reparações. Antes de proceder a qualquer utilização, verifique o estado de funcionamento do conector:
- ausência de deformação
- ausência de marca de desgaste
- bom funcionamento do sistema de bloqueio

### TIRANTE DE AR
Antes de proceder a qualquer utilização, verifique se o tirante de ar é suficiente debaixo dos pés do utilizador, de forma a evitar qualquer colisão com a estrutura ou o chão.
Com uma massa de 100 kg e uma situação de factor de queda dois (caso mais desfavorável), o tirante de ar D é a distância de paragem H (2L+1,75m) mais urna distância suplementar de 1m. É preciso ter em conta o comprimento do conector para calcular o comprimento L do sistema de paragem das quedas.

### EXAME PERIÓDICO
Estas instruções devem ser guardadas com o produto. Preencha a ficha de identificação apontando as informações da marcação. Este exame periódico que verifica a eficácia e a resistência do equipamento é indispensável para garantir a segurança do utilizador. Este EPI deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada, a verificação devendo ser registada na ficha em anexo. A frequência do exame deve ser aumentada em função da regulamentação, no caso de uma utilização importante ou em condições ambientais difíceis. A legibilidade das marcações do produto deve ser verificada.

### DURAÇÃO DE VIDA
Avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante metálica como ilimitada, no entanto, leva-se a 10 anos esta duração de vida máxima a partir da data de fabrico no caso de produtos não abríveis. No entanto, os seguintes factores podem sensivelmente reduzir a resistência do produto e a sua duração de vida: péssimo armazenamento, péssima utilização, paragem de uma queda, deformação mecânica, queda em altura do produto, desgaste, disfunção do fecho, contacto com produtos químicos (ácidos e básicos), exposição a fortes fontes de calor > 60°C.

### PONTO DE FIXAÇÃO
Utilize se possível âncoras estruturais (conforme à norma EN 795), ou seja elementos duradouramente fixos numa estrutura (parede, poste...). Verifique em todos os casos que o ponto de fixação:
- Tern uma resistência mínima de 10 kN
- Está situado por cima do operador
- Se encontra no eixo vertical do plano de trabalho: (ângulo máximo ± 30°)
- Se adapta perfeitamente ao dispositivo de fixação do equipamento
- Não apresenta nenhuma aresta afiada

### MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO
Uma boa manutenção bem como um armazenamento adequado do seu EPI garantirão uma melhor longevidade ao produto garantindo simultaneamente a sua segurança. É favor respeitar rigorosamente estas recomendações:
- Limpeza: limpe-o com água e sabão macio. Nunca utilize solventes ácidos ou bases.
- Secagem: deixe-o secar num lugar ventilado e distante de qualquer fogo directo ou de qualquer outra fonte de calor.
- Lubrificação: lubrifique as partes móveis com um lubrificante à base de si licone. A lubrificação efectua-se depois da limpeza e da secagem do produto.
- Desinfecção: mergulhe o conector durante uma hora numa solução de água morna e de um desinfectante à base de sais de amónio quaternários. Enxagúe com água potável e limpe com um pano limpo.
- Armazenamento: após a limpeza, secagem e lubrificação, guarde o produto desembalado num lugar seco e fresco, afastado de qualquer objecto afiado e de qualquer produto químico ou corrosivo.

Mantenha o conectar ao abrigo dos raios UV, das fontes directas ou excessivas de calor e de uma taxa demasiada elevada de humidade. Evite utilizar o produto num ambiente salgado e não o arrume molhado.

### TRANSPORTE
Verifique durante o transporte se o seu EPI está bem arrumado e ao abrigo de qualquer fonte de calor, humidade, atmosfera corrosiva, raios ullravioletas, etc.

### EMBALAGEM
Este conector é vendido numa embalagem de plástico estanque em material imputrescível, com o seu manual de utilização.

## NL GEBRUIKSAANWIJZING
**Verldndstuk**
**Conform met de norm EN 362:2004**

De connectors zonder de EN 362:2004 markering voldoen aan de vorige versie van de EN standaard (1993).

### BELANGRIJKE OPMERKINGEN
U hebt een uitrusting voor persoonlijke bescherming (EPI) gekocht en we bedanken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Opdat u geheel tevreden zult zijn met dit product, verzoeken we u, **VOORAFGAAND AAN ELKE GEBRUIK**, de instructies in deze handleiding nauwkeurig te volgen. Het niet respecteren van de gegeven aanwijzingen kan emstige gevolgen hebben. Wij raden u aan om van tijd tot tijd de instructies opnieuw te lezen. De fabrikant of zijn gevolmachtigde wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van gebrufk, opslag of onderhoud, uitgevoerd op een andere wijze dan wat wij in dit handboek beschrijven.

**ALS DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, MOET HIJ VERPLICHT DEZE HANDLEIDING AAN DE LAATSTE GEVEN.**

In het geval dat het product wordt doorverkocht naar een bestemming buiten het land van bestemming, dient de doorverkoper voor de veiligheid van de gebruiker in de taal van het land waarin het product wordt gebruikt te leveren:
- onderhoudsinstructies
- instructies voor periodieke onderzoeken
- instructies die met de reparaties samenhangen
- extra informaties die specifiek zijn voor de uitrusting

Een hamas tegen valen is de enige uitrusting voor het opvangen van het lichaam dat gebruikt mag worden in een systeem voor het opvangen van valen. Verifieer dat het product dat n net heeft gekocht compatibel is met de aanbevelingen van de andere onderdelen van het anti-valsysteem. Voor elk gebruik dient u zich er van te verzekeren dat de aanbevelingen voor elk element die met het product in verbinding staan worden gerespecteerd, op de wijze die in de handleiding staan, dat ze overeen stemmen mat de geldende Europese normen of met elke andere norm en dat hun veiligheidsfuncties niet interfereren.
Als het mogelijk is. wordt het sterk aangeraden om deze uitrusting aan één en dezelfde gebruiker toe te kennen.

### OPGELET:
Het werken op grote hoogte zijn gevaarlijke beroepen die ernstige ongevalen en verwondingen kunnen veroorzaken. Wij herinneren u er aan dat u persoonlijk verantwoordelijk bent in geval van een ongeval, verwonding of bij overlijden, gedurende of als gevolg van het gebruik van onze producten door uzelf of door een derde. Dit materiaal dient alleen te worden gebruikt door een competente persoon die een passende scholing heeft ondergaan of dat doet onder de verantwoordelijkheid van een competente leidinggevende. Oefen in het gebruik van dit beschermingsmiddel en ga na dat u de werking ten vole begrepen hebt. In geval van twijfel, dient u geen risico te nemen maar dient u om advies te vragen! Een goede lichamelijke conditie is onmisbaar om werkzaamheden op grote hoogte uit te voeren. Bepaalde medische contra-indicaties kunnen de veiligheid van de gebruiker nadelig beïnvloeden bij een normaal gebruik van een gordel (inname van medicijnen, cardio-vasculaire aandoeningen...) neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

### GEBRUIK
De karabijnkte u heeft gekocht maakt het mogelijk om een gordel voor de persoonlijke beveiliging met een ander onderdeel van het systeem (gordel, longe, valbeveiliging, bevestigingspunt, enz...) te verbinden. De verbindingen met een handmatige schroefsluiting zijn niet aangepast aan een gebruik dat het frequente sluiten en openen vereist. Het wordt aangeraden om te vermijden om een verbinding te belasten op het niveau van de sluiting. Snelsluitingen (klasse Q) Snelsluitingen dient aleen voor weinig frequente verbindingen te worden gebruikt. Deze sluitingen zijn aleen veilig als hun bewegende ring voledig is dichtgedraaid. Verifieer dat de schroefdraad niet zichtbaar is. Bij het gebruik dient u de karabijn te beschermen tegen ale risico's die te maken hebben met de werkomgeving: thermische, elektrische of mechanische schok, in contact komen met zuur, enz... Bepaalde situaties kunnen de weerstand van de verbinding verminderen (ex: zeer brede lussen).

### KARABINERS (EN362:2004)
**Klasse A:** Verankeringskarabiner: vervaardigd om rechtstreeks met een specifiek type verankering te worden verbonden
**Klasse B:** Basiskarabiner: ontworpen om als component te worden gebruikt
**Klasse M:** Universele karabiner: kan zowel op de grootste als op de kleinste as wonden belast
**Klasse T:** Eindkarabiner: element van een subsysteem, de belasting is naar een vooraf bepaalde richting gericht
**Klasse Q:** Schroefkarabiner: voor langdurige of permanente verbindingen
Het referentiemodel staat op het product gemarkeerd. Zoek de klasse waartoe uw karabiner behoort en de maximale opening (a in mm) op in tabel.

### CONTROLE
Voor elk gebruik doet u er goed aan over te gaan tot een visueel onderzoek om u van de voledigheid van de uitrusting te verzekeren net als elke andere uitrusting die hiermee is verbonden (gordel, verbindingsriem,..) en voorzorgen te nemen in verband met de uitvoering van een eventuele veilige redding, In geval van aantasting van uw product, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of zijn mandataris. Indien u twijfels heeft inzake de veiligheid van een product of indien het product gebruikt werd om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de IUB niet langer meer gebruikt wordt en dat hij teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiebedrijf voor controle of vernietiging. Na een onderzoek geeft het centrum wel of niet een geschreven verklaring af om de EPI opnieuw te kunnen gebruiken. Het is streng verbonden om zelf een veiligheidsuitrusting te veranderen of te herstelen, aleen een fabrikant of een reparatiebedrijf zijn in staat om deze reparatie uit te voeren.
Voor ieder gebruik, gaat u de werkingstoestand van de karabijn na:
- dat de elementen niet zijn vervormd
- afwezigheid van tekenen van slijtage
- het goede functioneren van het sluitsysteem.

### VRIJE RUIMTE
Controleer voor het gebruik dat er voldoende vrije valruimte bestaat onder de voeten van de gebruiker, om iedere val op de structuur op de grond te vermijden. Met een massa van 100 kilo en een valfactor 2 (minst gunstige situatie), is de open valruimte D de stopafstand H (2L+1,75m.) plus een extra hoogte van 1 m. Men moet met de lengte van het verhindingselement rekening houden om de lengte L van het opvangsysteem van valen te berekenen.

### PERIODIEK ONDERZOEK
Deze instructies moeten samen met het product bewaard worden. Vul het identificatiestrookje in waarbij de informaties over de markeringen wonden overgenomen. Dit periodieke onderzoek naar de efficiëntie en weerstand van de uitrusting is onmisbaar om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. Deze uitrusting moet ten minste één keer per jaar wonden gecontroleerd, door de fabrikant of een competente persoon, de controle dient op het strookje (zie bijlage) te worden geschreven. De frequentie van de periodieke onderzoeken moet rekening houden met factoren als de wetgeving, het soort uitrusting, de gebruiksfrequentie en de omstandigheden van de omgeving. De leesbaarheid van de markeringen op het product dient gecontroleerd te worden.

### LEVENSDUUR
De maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit metaal bestaan, wordt als onbeperkt beschouwd; deze levensduur wordt echter teruggebracht tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum ingeval van producten die niet geopend kunnen worden . Maar de volgende factoren kunnen de prestatie van het product en zijn gebruiksduur verminderen: slechte opslag, slecht gebruik, stoppen van een val, mechanische vervorming, val van grote hoogte van het product, slijtage, slecht functioneren van de sluiting, contact met chemische producten (zuren en basen), blootsteling aan sterke hittebronnen > 60°C.

### BEVESTIG INGSPUNT
Gebruik indien nodig structurele bevestigingspunten (conform aan de EN 795), dat wil zeggen elementen die duurzaam zijn bevestigd op een structuur (muur, paal...).
Controleer het bevestigingspunt altijd:
- Het moet een minimale weerstand van 10 kN hebben,
- Het bevestigingspunt moet zich boven de positie van de gebruiker bevinden
- Moet zich in de verticale as ten opzichte van de werkplek bevinden: (maximale hoek ±- 30°),
- Dient zich perfect aan te passen aan het bevestigingspunt van de uitrusting.
- Mag geen scherpe kanten hebben

### ONDERHOUD EN OPSLAG
Een goed onderhoud en een juiste opslag van uw EPI zorgen voor een langere gebruiksduur van het product, terwijl uw veiligheid ook wordt gewaarborgd. Let er op dat u deze aanbevelingen nauwkeurig opvolgt
- Reinigen: Reinig het met water en zachte zeep. Gebruik hiervoor onder geen enkel beding zure oplosmiddelen, of basen
- Drogen: Laat drogen in een goed geventileerde ruimte en op grote afstand van ieder direct vuur of elke andere hittebron.
- Smering: Smeer de beweeglijke delen met een smeringsmiddel op de basis van silicoon. De smering wordt gedaan na de reiniging en het drogen van het product.
- Ontsmetting: dompel het verbindingsonderdeel gedurende een uur in een oplossing van lauw water en een ontsmettingsmiddel op basis van kwartaire zouten van ammonium. Spoel met het kraanwater en droog met een schone doek.
- Opslag: na de reiniging, het drogen en het smeren, bewaart u uw product op een droge en frisse plaats, ver van elk scherp voorwerp en elk chemisch of corrosief product. Bewaar het verbindingsstuk beschermd tegen ultraviolette stralen, directe hittebronnen of uitzonderlijke hitte en een te hoog vochtigheidspercentage. Vermijdt het product in een zilte omgeving te gebruiken en bewaar het niet als het vochtig is.

### TRANSPORT
Controleer bij vervoer dat uw beschermingsmiddel wordt opgeborgen zonder in aanraking te komen met een hittebron, vochtigheid, corrosieve omgeving, ultraviolette stralen, enz.

### VERPAKKING
Deze aansluiten wordt verkocht in een dichte en niet te vergane plasticverpakking, met de gebruiksaanwijzing.

## DK BRUGSVEJLEDNING
**Karabinhage/Konnektor**
**I overensstemmelse med normen EN 362:2004**

Forbindelsesleddene uden maerket „EN 362:2004" opfylder kravene i den tidligere version af standarden EN362 (1993).

### VIGTIGE BEMÆRKNINGER
Du har netop købt et personligt beskyttelsesudstyr (EPI), og vi takker for den tilid, du derved har vist os. For fuld tilfredshed ved brug af produktet beder vi dig om **FØR HVER ANVENDELSE** at følge anvisningerne i denne vejledning. Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorligefølger. Det anbefales at læse disse instruktioner med jævne melemrum. Dertil kommer at fabrikanten og dennes forhandler fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring eter vedligeholdelse, der ikke sker I overensstemmelse med anvisningeme i denne vejledning.

**HVIS KØREREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN.**

I fald produktet videresælges til et andet land end det, det oprindeligt var bestemt tor, skal sælgeren for brugerens sikkerheds skyld sørge or, at produktet vedlægges følgende dokumenter på anvendelseslandets sprog:
- vedligeholdelsesanvisningerne
- anvisningerne for periodisk eftersyn
- reparationsanvisninger
- yderlige obligatoriske oplysninger, der er specifikke for dette udstyr

En faldsele er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, det er tiladt at bruge i et fatdsikringssystem. Det skal kontroleres at det produkt du netop har købt er kompatibelt med anvisningerne for faldsikringssystemets andre komponenter. Før brug skal man sikre sig, at samtlige anvisninger for hvert element, som dette produkt består af, er overholdt som fastsat i de respektive brugsvejledninger, at de overholder de gældende europæiske standarder eler, i mangel heraf, enhver anden relevant standard, og at deres sikkerhedsfunktioner ikke griber forstyrrende ind i hinanden. Det anbefales så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til én bestemt bruger.

### GIV AGT:
Højdearbejde er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at du personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eier dødsfald på dig selv eller andre under eder som følde af brugen af vore produkter. Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har gennemgået en passende træning, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Øv dig i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at du er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal du ikke tage nogen chancer men sørge for at få svar på eventuele spørgsmål! Det er nødvendigt at være i god fysisk form for at udføre højdearbejde. Visse lægelige kontraindikationer kan forringe brugerens sikkerhed under normal brug af det personlige beskyttelsesudstyr og i nødsituationer (medicinforbrug, hjertekarsygdomme...). Spørg lægen til råds i tvivlstilfælde.

### ANVENDELSE
Den karabinhage du netop har købt gør det muligt at fastgøre personligt beskyttelsesudstyr til en anden komponent i systemet (sele, livline, faldsikring, forankringspunkt osv...). Karabinhager/konnektorer med manuel skruelås er ikke egnet til brug der nødvendiggør hyppige åbninger og lukninger i dagens løb. Det frarådes at belaste låsen på en karabinhage. Klikkæde (klasse Q): Klikkæder må kun anvendes ved ikke hyppige tilslutninger. Disse karabinhager/konnektorer er kun sikre, når den mobile ring er skruet helt fast i. Kontroler at gevindet ikke er synligt. Under brug skal karabinhagen beskyttes mod enhver med omgivelseme forbundet risiko: Termisk, elektrisk eder mekanisk stød eller påvirkning, syresprøjt, osv.... Visse betingelser kan mindske karabinhagens/konnektorens resistens (f. eks: brede gjorde).

### KARABINHAGE (EN362:2004)
**Klasse A:** Forbindelsesled til forankringsudstyr: fremstilet til direkte tidsluning med specifikt forankringsudstyr
**Klasse B:** Standardforbindelsesled : udviklet til brug som komponent
**Klasse M:** Multifunktions forbindelsesled: kan belastes på både den store og den lide akse
**Klasse T:** Terminal forbindelsesled': element i et undersystem, hvor belastningen virker i en bestemt retning
**Klasse Q:** Forbindelsesled med skruemøtrik: skal benyttes til langvarige eller permanente tilslutninger.
Referencemodelen er angivet på udstyret. Find frem til forbindelsesleddets klasse og maks, åbning (a i mm) ved hjaelp af tabel.

### KONTROL
Før hver anvendelse skal der udføres en grundig visuel kontrol af det personlige beskyttelsesudstyr samt af ethvert andet tilknyttet udstyr (f x. sele...) før arbejdet i højden påbegyndes, skal der være lagt planer for evakuering af eventuele personer, der er faldet ned og hænger i selen. I altælde af forurening af produktet bør fabrikanten eler forhandleren spørges til råds. Hvis der er tvivl om produktets sikkerhedstilstand, eler hvis det har været brugt til at standse et fald, er det afgørende for din sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug og returneres til fabrikanten eler et kvalificeret servicecenter til eftersyn eder destruktion. Etter eftersyn udsteder servicecenteret i givet fald en skriftlig tiladelse til at tage det personlige beskyttelsesudstyr i brug igen. Det er strengt forbudt at ændre eler reparere et personligt beskyttelsesudstyr - kun fabrikanten eler et servicecenter er kompetent til at udføre disse reparationer. Karabinhagens/konnektorens tilstand skal kontroleros før hver brug:
- der må ikke være tegn på deformation
- der må ikke være tegn på slid
- låsesystemet skal fungere korrekt

### FRIHØJDE
Før hver brug, skal det kontroløres, at der er den minimale nødvendige frihøjde under borgeren for at undgå risiko for kolision med en struktur eler jorden. Med en vægt på 100 kg og en situation med en faldfaktor på to (det værst tænkelige tilfælde) er frihøjden D opbremsningsafstanden H (2L + 1,75 m) plus en ekstra højde på 1 m. Der skal tages hensyn til konvektorens længde for at beregne længden L i faidsikringssystemet.

### PERIODISK EFTERSYN
Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Udfyld identifikationskortet ved at overføre oplysningerne fra mærkningen. Det periodiske eftersyn, ved hvilket udstyrets effektivitet og modstandsdygtighed kontrolerts, er uundværligt for at garantere brugerens sikkerhed. Dette personlige beskyttelsesudstyr skal kontroleros mindst én gang om året af fabrikanten eler en autoriseret person, og kontrolgin skal registreres på vedlagte identifikationskort. Frekvensen af eftersynene skal øges afhængig af lovgivningen samt i tilfælde af intensiv brug eler vanskelige arbejdsmiljøer. Det skal kontroleres, at mærkningerne på produktet stadig kan læses.

### LEVETID
Den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af metal regnes for ubegrænset, dog nedsættes den maksimale levetid til 10 år fra fabrikationsdatoen at regne, hvor der er tale om produkter, der ikke kan åbnes. I midlertid kan følgende faktorer væsentligt forkorte produktets ydeevne og nedsætte dets levetid: forkerte opbevaringsforhold, forkert brug, standsning af et fald, mekanisk deformation, at produktet er faldet fra en vis højde, slid, at låsen ikke fungerer, berøring med kemikalier (syrer og baser), udsættelse for kraftige varmekilder > 60°C.

### FORANKRINGSPONKT
Vælg så vidt muligt strukturele forankringer (i henhold til EN 795) dvs. elementer, der sidder solidt fast på en struktur (mur, stolpe...). Kontroler i ale tilfælde, at forankringspunktet:
- Har en modstandskraft på mindst 10 kN,
- Er placeret over brugerens position
- Sidder i samme lodrette akse som arbejdsplanet (maks. vinkel ± 30°),
- Passer perfekt til udstyrets fastgørelsesanordning,
- Er frit for skarpe kanter.

### VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING
Korrekt vedligeholdelse og passende opbevaring af det personlige beskyttelsesudstyr sikrer en længere levetid for produktet og garanterer din sikkerhed. Overhold nøje følgende anvisninger:
- Rengøring: Rengør udstyret med vand og mild sæbe. Brug aldrig sure opløsningsmidler eler baser.
- Tørring: Lad udstyret tørre på et godt ventileret sted langt fra åben ild og anden varmekilde.
- Smøring bevægelige dele smøres med silikonesmøremiddel. Smøringen skal ske efter afrensning og tørring af produktet.
- Rensning: karabinhagen lægges en time i lunkent vand med et desinficeringsmiddel baseret på kvatemære ammoniumsalte. Skyles i drikkevand og tørres af med en ren klud.
- Opbevaring: efter rensning, tørring og smøring, henlægges produktet uden indpakning på et tørt og køligt sted, fjemt fra skarpe genstande og enhver form for kemiske eler korroderende produkter.

Karabinhagen/konnektorer opbevares fjernt fra UV stråler, direkte eder stærke varmekilder og i tør luft. Produktet bør ikke bruges i saltholdige omgivelser og må ikke lægges på plads i våd tilstand.

### TRANSPORT
Under transport skal det kontroleres, at det personlige beskyttelsesudstyr er beskyttet mod varmekilder, fugtighed, korrosiv atmosfære, ultraviolette stråler osv....

### EMBALLAGE
Denne karabinhage/konnektor samt brugsanvisningen leveres i en tæt plastembalage af et materiale, som ikke kan forrådne.

## FIN KÄYTTOOHJE
**Liitoselimet**
**Standardin EN 362:2004 mukainen**

### TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA
Olet hankkinut henkilonsuojaimen, ja kitämme luottamuksestasi. Odotuksiasi parhaiten vastaavan toiminnan aikaansaamiseksi pyydämme **ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ** noudattamaan tämän oppaan neuvoja. Tässä oppaassa annettujen ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavia seurauksia. Kehotamme siksi lukemaan säännölisesti nämä ohjeet. Lisäksi valmistaja tai hänen lailinen edustajansa kieltäytyvät kaikesta vastuusta siloin, kun laitteen käyttö, säilytys tai huolto on tapahtunut toisin kuin tässä oppaassa kuvatula tavala.

**MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAISELLE KÄYTTÄJÄLLE.**

Kun tuote myydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolele, myyjän on toimitettava käyttäjän turvalisuuden nimessä tuotetta koskevat seuraavat ohjeet kohdemaan kielelä:
- huolto-ohjeet
- määräaikaistarkastuksesta annetut ohjeet
- korjausohjeet
- varustetta koskevat erityiset lisäohjeet

Putoamisen pysäyttämiseen tulee käyttää sihen tarkoitettua suojainta eli kokovaljasta Tarkista, että hankkimasi tuote on hyvin yhteensopiva putoamisen estojärjestelmän muiden osien suositusten kanssa. Varmista ennen jokaista käyttöä, että kaikkin tähän tuotteeseen littyvin

# EN 362

CE

90005863 ind.D

**SPERIAN FALL PROTECTION France**
**35 - 37, rue de la Bidauderie**
**18100 VIERZON - France**

osin kuuluvat, eurooppalaisten standardien mukaiset suositukset on otettu huomioon käyttöohjeita noudattaen tai muutoin kaikkia muita soveltuvia standardeja noudattaen, jotta niiden turvatoiminnot eivät ole keskenään ristiriidassa. Miloin mandolista, on erittäin suositeltavaa osoittaa tämä varuste henkilökohtaisesti yhdele ainoale käyttäjäle.

**HUOMIO :**

Korkeata suoritettavat tehtävät ovat vaarailsla, ja nissä voi tapahtua onnettomuuksia ja, pahoja vammoja. Mulstutamtne, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidamme käytöstä tai sen seurauksena itselesi tai toisele aiheutuneista vahingoista tai kuolemasta. Tuotteidemme käyttö on varattu pätevile, asianmukaisen koulutuksen saaneile henkilöile tai selaisile, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilönsuojaimen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niden toiminnan. Älä ota riskejä, vaan ota selvää asiasta, jos et ole varma. Korkeala suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon. Jotkut lääketieteeliset kontraindikaatiot voivat ola käyttäjän turvalisuuden kannalta haitalisia valjaiden normaalin käytön aikana ja hätätapauksessa (lääkitys, sydänja verisuonitaudit jne.). Kysy ohjeita lääkäriltä epävarmoissa tapauksissa

**KÄYTTÖTAPA**

Hankkimalasi kinnityssäpilä voit littää henkilökohtaisen turvavarusteen osan järjes telmän toiseen osaan (valjaat, hihna, putoamisen turvalaitteen ankkuripiste jne.). Käsin ruuvila lukittavat kinnittimet, missä sulkurengas joudutaan avaamaan Ja sulkemaan usein työpäivän aikana, elvät sovelu käyttöön. On vältettävä asettamasta kuormia kinnittimeen sen lukituskohtaan. Pikalenkit (luokka Q):Näitä pikalittimiä sopi käyttää vain harvemmin tarvittavin kinnityksin. Litos on luotettava, kun niden likuteltava lenkki on ruuvattu loppuun. Tarkista, että kierteitys ei ole näkyvissä. Suojaa sulkurengasta käytön aikana kaikkea työympäristön aiheuttamaa vaaraa vastaan:, lämpö-, sähkö tai mekaaniset iskut, happoroiskeet jne. Littimen lujuus saattaa alentua eräissä tilanteissa (esim. leveät hihnat).

**TARKISTUS**

Ennen käyttöä sinun on joka kerta syytä suorittaa perusteelinen, silmänvaralsesti tapahtuva tarkastus varmistaaksesi, että henkilönsuojain sekä sihen mahdolisesti litettävät varusteet (esim.: valjaat) ennen tuotteen käyttämistä varmista tapaturman tai onnettomuuden sattuessa pelastautumissuunnitelma löytyy saadakseen käyttäjä pelastettua nopeasti ja turvalisesti. Mikäli laitteesi on saastunut, ota yhteyttä valmistajaan tai hänen lalliseen edustajaansa. Jos tuotteen varmuus herättää sinussa epäityä tai jos sitä on käytetty putoamisen pysäytykseen, turvalisuutesl vuoksi laite on 'välttämättä joko poistettava käytöstä tai annettava valmistajan tai korjaamon tarkastaa taituhota se. Huoltakeskus antaa tarkastuksen jälkeen kirjalisen luvan tai kielon henkilönsuojaimen käytöstä. On ehdottomasti kielettyä itse muuttaa tal korjata henkilönsuojainta, vain valmistaja tai valtuutettu korjaamo saa suorittaa selaiset korjaukset. Tarkista ennen jokaista käyttöä littimen toimintakunto:

- ei vääntymiä
- ei kulumia
- lukituksen hyvä toimivuus

**VAPAA TILA**

Varmista ennen jokaista käyttöä rittävä vapaa puloamistila käyttäjän jalkojen ale nin, ettei tapahdu törmaystä rakenneosia tai maata vasten. 100 kg painoisele henkilöle putoamiskertoimela kaksi (kaikkein epäedulisin) tarvittava vapaa tila D on putoamisetäisyys H (2L+1,75 m) plus lisänä 1 varmuusmetri. Kinnittimen pituus on otettava huomioon putoamisen pysäytysjärjestelmän pituutta L laskettaessa.

**MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS**

Nämä ohjeet on sällytettävä laitteen mukana, Kirjoita merkintätiedot tunnistuskorttin. Tämä määräaikaistarkastus, jossa tarkastetaan varusteen tehokkuus ja kesto, on välttämätön käyttäjän turvalisuuden takaamiseksi. Tämä henkilönsuojain on tarkastettava ainakin kerran vuodessa tehtaala tai valtuutetun henkilön toimesta ja tämä toimitus on päivättävä litteessä olevaan lomakkeeseen. Tarkastuskertojen tiheyttä on lisättävä määräysten mukaisesti, kun kysymyksessä on huomattava tai vaikeissa olosuhteissa tapahtuva käyttö. Tuotteessa olevien merkintöjen luettavuus on tarkastettava.

**KESTOIKÄ**

Pääosin metallirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöikä on rajoittamaton, se rajoittuu kuitenkin valmistuspäivästä lukien 10 vuoteen, jos varuste on ollut käyttämättömänä. Sitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttötkää: huono sällytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vääristyminen, korkealta putoaminen, kuluminen, lukkojen toimintahäiriöt, kemialisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksin joutuminen, voimakkaale kuumuuslähteele > 60 °C altistuminen.

**ANKKUROINTIPISTE**

Käytä mahdolisuuksien mukaan rakennekinnikkeitä (standardin EN 795 mukaisia), toisin sanoen elementtejä, jotka on kinnitetty pysyvästi rakenteeseen (seinä, pylväs jne.). Tarkasta kaikissa tapauksissa, että ankkurointipiste:

- Kestää vähintään 10 kN,
- Sijaitsee käyttäjän yläpuolala,
- Sijaitsee pystysuorasti työtasnon: (enimmäiskulma ± 30°),
- Soveltuu täysin varusteen kinnityslaitteeseen
- On ilman leikkaavie särmiä

**YLLÄPITO JA SÄILYTYS**

Laitteesi hyvä huolto ja asianmukainen säilytys varmistavat sile pitemmän käyttäjän ja ovat samala takeena turvalisuudestasi.

Noudata tunnontarkasti seuraavia ohjeita:

- Puhdista vedelä ja miedola saippuala. Atä käytä missään tapauksessa happamia tai emäksisiä liuottimia.
- Kuivata ne tuuletetussa paikassa loitola tulesta tai muusta lämpölähteestä.
- Voitelu: Voitele likkuvat osat silikonipohjaisela rasvala. Voitelu suoritetaan laitteen puhdistuksen ja kuivatuksen jälkeen.
- Desinflointi: Upota litin yhdeksi tunniksi haaleaan nelikomponenttisia ammoniakkisuoloja sisältävään desintiointiliuokseen. Huuhtele puhtaata vedetä ja kuivaa puhtaala rievula.
- Säilytys: Pane puhdistettu, kuivattu ja rasvattu tuote atikipurettuna kuivaan ja vileään paikkaan, loitole leikkaavista esineistä ja kemiatisista tai syövyttävistä aineista. Säilytä litin suojassa ultraviolettisäteiltä, suoralta tai voimakkaalta lämmöltä ja lian voimakkaalta kosteudelta. Vältä tuotteen käyttöä suolaisessa ympäristössä äläkä pane sitä kosteana säilöön.

**KULJETUS**

Varmista kuljetuksen aikana, että henkilönsuojain on suojassa kaikesta kuumuudesta, kosteudesta, syövyttävästä ympäristöstä, ultraviolettisäteilystä jne.

**PAKKAUS**

Tämä litin on pakattu tiviseen, lahoamattomaan muovipussin ja sen mukana toimitetaan käyttöohje.

NOR

# BRUKSANVISNING

## Koblingsstykke

**I samsvar med norm EN 362:2004**

**VIKTIGE OPPLYSNINGER**

Du har nå kjøpt et personlig verneutstyr (PVU) og vi takker deg fer tiliten. For at dette produktet skal gi deg ful tilfredsstilelse, ber vi deg om å følge instruksjonene i denne veiledningen **FØR HVER BRUK**.

Dersom instruksene i denne veiledningen ikke overholdes, vil dette kunne gi alvorlige følger. Vi anbefaler å lese gjennom disse instruksjonene regelmessig. Dessuten frasier fabrikanten eler dennes fulmaktshaver seg alt ansvar i tilfele bruk, oppbevaring eler vedlikehold som er utført på en annen måte enn den som beskrives i denne veiledningen.

**DERSOM KJØPEREN IKKE ER BRUKEREN, ER DET ABSOLUTT NØDVENDIG AT KJØPEREN GIR DISSE INSTRUKSJONENE TIL BRUKEREN.**

Dersom produktet videreselges utenom det første mottakerlandet, skal selgeren av hensyn til brukerens sikkerhet tilveiebringe følgende på landets språk:

- vedlikeholdsinstruksjoner
- instruksjoner om periodiske undersøkelser
- instruksjoner tilknyttet reparasjoner
- påkrevde tileggsopplysninger som er spesifikke for utstyret

En falsikringssele er den eneste anordningen for å holde fast kroppen som er tilatt i et faisikringssystem. Kontroler at det produktet du har kjøpt er kompartibelt med de andre komponentene i faisikringssystemet. Før enhver bruk, må du sørge for at ale anbefalingene for hver del som er tilknyttet dette produktet overholdes slik det er angitt i deres veiledninger, at de tilfredsstiler gjeldende europeiske standarder eler i mangel av dette, enhver annen egnet standard, og at deres sikkerhetsfunksjoner ikke interfererer med hverandre. Hvis det er mulig, anbefales det sterkt å tildele dette utstyret til en og samme bruker.

**NB!**

Aktiviteter i høyden er farlige disipliner som kan forårsake alvorlige ulykker og skader. Vi minner om at du er personlig ansvarlig i filtele ulykke, skade eler dødstal i løpet av eler etter bruken av våre produkter, som påføres deg selv eler en tredjeperson. Bruken av våre produkter er forbeholdt kompetente personer, som har fått hensiktsmessig opplæring, eler som er underlagt en overordnets ansvar. Øv deg i å bruke dette personlige verneutstyret og sørg for å ha forstått fult ut hvordan det fungerer. Hvis du er i tvil, må du ikke ta noen risiko men i stedet be om råd! Det er obligatorisk med god fysisk form for å utføre arbeider i høyden. Enkelte medisinske kontraindikasjoner kan skade brukerens sikkerhet ved vanlig bruk av selen og ved nødstilfeler (inntak av legemidler, kardiovaskulære problemer, mv.). I tilfele tvil, ta kontakt med fastlegen.

**BRUK**

Karabinkroken som du nå har kjøpt, brukes til å feste et personlig verneutstyr til en annen komponent i systemet (sele, line, falsikring, festepunkt, mv.). Koblingsstykker med manuel lukking med skru egner seg ikke for bruk som påkrever hyppige lukkinger og åpninger i løpet av dagen. Det anbefales å unngå å belaste koblingsstykket ved dens lukkeanordning. Koblingsstykkene er kun sikre når deres bevegelige er fulstendig fastskrudd. Kontroler at gjengene ikke er synlige. Under bruk må du beskytte karabinkroken mot ale risikoer tilknyttet arbeidsomgivelsene: varmesjokk, elektrisk støt eler mekanisk sjokk, sprut av syre, mv. Enkelte situasjoner vil kunne redusere koblingsstykkets motstand (feis.: brede stropper).

**KONTROLL**

Før hver bruk. må du foreta en grundig visuel kontrol for å forvisse deg om at det personlige verneutstyret og alt annet utstyr som kan koples til dette er uskadet (sele, line, mv.) før arbeidet på høy høyde påbegynnes skal det planlegges evakuering av person som har falt og eventuelt blitt hengende i selen. Hvis produktet skades må du kontakte fabrikanten eler dennes fulmaktshaver. Hvis du er i tvil om produktets sikkerhetstilstand eler hvis produktet er blitt brukt for å stanse et fal, er det ytterst viktig for din egen sikkerhet at det personlige verneutstyret tas ut av bruk og at det sendes tilbake til fabrikanten eler et kompetent servicesenter for kontrol eler ødeleggelse. Etter undersøkelsen vil senteret utstede eler ikke utstede en skriftlig tilatelse for å bruke det personlige verneutstyret igjen. Det er strengt forbudt å endre eler reparere et PVU selv. Det er kun fabrikanten eler et reparasjonssenter som er bemyndiget til å utføre disse reparasjonene.

Før hver bruk må du kontrolere koblingsstykkets tilstand:

- at det Ikke er deformert
- at det ikke viser tegn på skadelig slitasje
- at lasemekanismen fungerer korrekt

**FRI HØYDE**

Før hver bruk må du sørge for at det er tilstrekkelig fri høyde under brukerens føtter, for å unngå enhver kolfisjon med strukturen eler bakken. Med en vekt på 100 kg og falfaktor to (mest ugunstig tilfele), er den frie høyden D stoppehøyden H (2L+1,75 m) pluss en tileggsaystand på 1 m. Man må ta hensyn til koblingsstykkets lengde for å regne ut lengden L for falsikringssystemet.

**PERIODISK UNDERSØKELSE**

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med produktet. Fyl ut ID-fortegnelsen med merkeopplysningene.

Denne periodiske undersøkelsen hvor utstyrets effektivitet og motstand kontroleres er absolutt nødvendig for å garantere brukerens sikkerhet. Dette personlige verneutstyret skal undersøkes minst én gang i aret av fabrikanten eler en godkjent person, og kontralen skal registreres på den vedlagte fortegnelsen. Undersøkelsens hyppighet skal økes avhengig av regelverket, i tilfele hyppig bruk eler bruk under vanskelige omgivende forhold. Det må kontroleres at merkingen på produktet er leselig.

**LIVSLENGDE**

Man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med metall som hovedkomponent til å være ubegrenset, men denne holdbarhetstiden begrenses til 10 års maksimal holdbarhetstid fra produksjonsdatoen når det gjelder produkter som ikke kan åpnes. Men følgende faktorer kan redusere produktets motstand og betraktelig: dårlig oppbevaring, feil bruk, stans av et fal, mekanisk deformasjon, hvis produktet faler ned fra store høyder slitasje, feilfunksjon ved lukkingen , kontakt med kjemikalier (syrer og baser), eksponering for sterke varmekilder 60°C.

**FESTEPUNKT**

Bruk om nødvendig strukturankre (i samsvar med EN 795), det vit si elementer som er varig festet til en struktur (vegg, stolpe, mv.),

Du må altid kontrolere at festepunktet:

- har en motstand på minst 10 kN
- befinner seg over operatøren
- befinner seg i arbeidsplanets loddrette akse: (maks. vinkel ± 30°)
- tilpasser seg nøyaktig til utstyrets festeanordning
- ikke har skarpe kanter

**VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING**

Korrekt vedlikehold og hensiktsmessig oppbevaring av det personlige vemeutstyret vil gi produktet lengre levetid samtidig som din sikkerhet garanteres.

Sørg for at disse anbefalingene overholdes nøye:

- Rengjøring: Rengjøres med såpevann. Bruk aldri etsende løsemidler eler baser.
- Tørking: La tørke på et godt ventilert sted i god avstand fra åpen ild eler andre varmekilder.
- Smøring: Smør bevegelige deler med et silikonsmøremiddel. Smøringen utføres etter at produktet er rengjort og tørt.
- Desinfisering: Legg koblingsstykket i en løsning med lunkent vann og et desinfiseringsmiddel med kvaternære ammoniumsaltforbindelser. Skyl med vann og tørk med en ren klut.
- Oppbevaring: Etter at produktet er rengjort, tørket og smurt, ryddes det på plass utpakket på et tørt og kaldt sted i god avstand tre skjærende gjenstander, kjemikalier eler korrosive produkter.

Koblingsstykket skal oppbevares i ly for UV-stråler, direkte, sterke varmekilder eler for høy fuktighetsgrad. Unngå å bruke produktet i salte omgivelser og sørg for at det ikke ryddes på plass i våt tilstand.

**TRANSPORT**

I løpet av transport må du sørge for at det personlige verneutstyret er beskyttet mot varmekilder, fuktighet, korrosiv atmosfære, ultrafiolette stråler, mv.

**EMBALLASJE**

Koblingsstykket selges i en tett plasternbalasje av råtesikkert materiale, med bruksanvisning.

SWE

# BRUKSANVISNING

## Kopplingsdon

**Överensstämmer med normen EN 362:2004**

Kopplingsanordningarma utan märkningen EN 362:2004 överensstämmer med den tidigare utvagan av EN 362:1993.

**VIKTIGA ANMÄRKNINGAR**

Du har just anskaffat en individuel skyddsutrustning och vi tackar för det förtroende du visat oss. För att denna produkt skal ge dig ful tilfredsställelse, ber vi dig att, **FÖRE VARJE ANVÄNDNING** gå igenom instruktionerna i denna bruksanvisning. Om föreskriftema i denna anvisning inte följs, kan följderna bli mycket alvarliga. Vi råder dig därför att återkommande läsa igenom dessa instruktioner. Dessutom frånsäger sig tilverkaren och dennes representant alt ansvar för användning, lagring eler underhål som utförs på ett sätt som inte motsvarar föreskrifterna i denna anvisning.

**OM KÖPAREN INTE AR DEN PERSON SOM SKALL ANVÄNDA UTRUSTNINGEN, MÅSTE DENNE SE TILL ATT DESSA INSTRUKTIONER ÖVERLÄMNAS TILL ANVÄNDAREN.**

Om produkten säljs vidare utanför destinationslandet, skal återförsäljaren, för användarens säkerhet, på användarlandets språk, tilhandahåla:

- anvisningar för underhålet
- anvisningar för de återkommande kontrolerna
- reparationsanvisningar
- kompletterande erforderlig information som är specifik för denna utrustning.

En falskyddsele är den enda kroppgreppningsanordning som får användas i ett falskyddssystem. Kontralera att den produkt ni just anskaffat år förenlig med rekommendationerna för övriga beståndsdelar i falskyddssystemet. Tilförsäkra före varje användning att de rekommendationer som gäler för varje tilhörande element til denna produkt respekteras så som föreskrivs i respektive notiser, att tillämpliga europeiska normer, eler i annat fal, varje annan lämplig norm, respekteras och att komponenternas säkerhetsfunktioner inte stör varandra. Det är mycket önskvärt att, när så är möjligt, tildela denna utrustning til en enda användare.

**OBSERVERA:**

Höjdarbete är en farlig aktivitet som kan leda til alvarliga olyckor och skador. Observera att du bär det personliga ansvaret i händelse av olycka, skada eler dödsfat vid eler til följd av användningen av våra produkter, oavsett om det är du själv eler en utomstående som drabbas. Våra produkter får endast användas av kompetenta personer som genomgått erforderlig utbildning eler under ansvar av en överordnad kompetent person. Tråna dig på att använda denna skyddsutrustning och se til att du helt förstått hur den fungerar. Om du tvekar om något, ta inga risker, fråga den som vet! En god fysisk kondition är en förutsättning för höjdarbeten. Vissa medicinska kontraindikationer kan försämra användarens säkerhet vid normal användning av selen och i nödfal (intag av medicin, hjärt-kärl-problem...). Vid tvekan, fråga din läkare.

**ANVÄNDNING**

Den karbinhake du just har köpt gör det möjligt att haka fast en individuel skyddsutrustning i en annan komponent i systemet (sele, faldämparlina, falskydd, förankringspunkt, etc...). Kontaktdonen för manuel skruvstängning (skruvkarbiner) lämpar sig inte för tilämpningar som kräver ideliga stängningar och öppningar under dagen. Ett kopplingsdon bör inte utsättas för belastning i sin stängningsanordning. Snabbkarbiner (klass Q) Snabbkarbinerna får bara användas för sälan förekommande anslutningar. Dessa kopplingsdon är bara säkra när deras rörliga ring är helt iskruvad. Kontralera att gängningen inte är synlig. Under användning, skydda karbinen mot varje risk i den aktuela arbetsmiljön: termisk, elektrisk eler mekanisk chock, syrastänk, etc.... Visssa situationer kan minska kopplingsdonets hålfasthet (Lee breda remmar).

**KOPPLINGSANORDNING (EN 326:2004)**

**Klass A:** Förankringsdon: har formgetts för att kopplas direkt til en specifik förankningstyp

**Klass B:** Baskopplingsanordning: har formgetts för att användas som komponent

**Klass M:** Kopplingsanordning för flera anvandningar: kan belastas på både den större och den mindre axeln

**Klass T:** Andkopplingsanordning: element i ett undersystem där belastningen agerar i en förbestämd riktning

**Klass Q:** Kopplingsanordning med skruvkarbinhake: ska användas för långvariga eler permanenta kopplingar

Referensmedel markeras på anordningen. Fastäl referensklassen och den maximala öppningen (a imm) för den egna kopplingsanordningen genom att läsa tebelen.

**KONTROLL**

Före varje användning, skal skyddsanordningen undersökas noggrant för att säkerstäla att den år riktig. Detta gäler även för al annan utrustning som kan vara ansluten til den (sele, faldämparlina) Innan arbetet på hög höjd påbörjas skal det planeras för en evakuering av person som falit och eventuelt blivit hängade i selen. I händelse av kontaminering av din produkt, rådfråga tilverkaren eler dennes representant. Om du hyser något tvivel om produktens säkerhet eler om produkten har använts för att hejda ett fal, är det för din säkerhet viktigt att den inte används längre. Den skal då skickas tilbaka til tilverkaren eler til en kvalificerad reparationsverkstad för kontrol eter förstöring. Efter undersökning kommer verkstaden att utfärda, eler neka att utfärda, ett skriftligt tilstånd att återanvända skyddsutrustningen. Det är strängt förbjudet för dig att själv ändra på eler reparera en skyddsanordning; endast tilverkaren eler en reparationsverkstad får vidta sådana åtgärder.

Före varje användning, kontrolera kopplingsdonets funktionsskick:

- ingen deformation
- inga slitmärken
- god funktion hos låssystemet

**FRI HÖJD**

Före varje användning, se til att det finns tilräckligt med fri höjd under användaren för att undvika varje kolision med stommen eler marken. Med en massa på 100 kg och en falfaktorsituation två (det ogynnsammaste falet), är den fria höjden D stoppavståndet H (2L+1,75m) plus ett extra avstånd på 1 m. Kopplingsdonets längd måste beaktas vid beräkningen av falskyddssystemets längd L.

**ÅTERKOMMANDE KONTROLL**

Dessa instruktioner skal förvaras tillammans med produkten. Fyl i identifikationskortet genom att ange märkningens informationer.

Denna återkommande undersökning sam kontrolerar utrustningens effektivitet och hålfasthet är oundgänglig för att garantera användarens säkerhet. Denna skyddsutrustning skal undersökas minst en gång om året, av tilverkaren eler av en auktoriserad person och denna kontrol skal registreras på det bifogade kortet. Dessa kontroller skal utföras oftare, enligt gälande bestämmelser, om utrustningen används i större omfattning eler i svåra miljöförhålanden. Märkningarnas läsbarhet skal kontroleras.

**LIVSLÄNGD**

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande metall är obegränsad, man drar dock ner den maximala livslängden till 10 år, från tillverkningsdatum räknat, ifall dessa produkter förblir liggande oanvända . Följande faktorer kan dock avsevärt minska produktens hålbarhet och livslängd: Felaktig förvaring, felaktig användning, stopp av ett fal, mekanisk deformation, fal av produkten från höjd, slitage, felfunktion i låsningen, kontakt med kemiska produkter (syror och baser), exponering mot starka värmekälor > 60°C.

**FÖRANKRINGSPUNKT**

Använd om möjligt stomförankringar (i enlighet med EN 795), d.v.s. delar varaktigt fästa i en stomme (vägg, stolpe...).

Kontrolera altid att förankringspunkten:

- Har en minimimotståndskraft på 10 kN
- Är belägen över operatören
- Befinner sig i arbetsplanets vertikalinje: (max vinkel ± 30°)
- Passar fulständigt med utrustningens fästanordning.
- Inte uppvisar någon vass kant

**UNDERHÅLL OCH LAGRING**

Ett bra underhål liksom en lämplig lagring av skyddsanordningen säkerstäler en längre livslängd och en högre säkerhet för användaren.

Följ noga dessa rekommendationer:

- Rengöring: rengör den med vatten och mild tvål. Använd aldrig sura lösningsmedel eler baser,
- Torkning: låt den torka på en väl ventilerad plats och på avstånd från al direkt eld och varje annan värmekäla.
- Smörjning: Smörj de rörliga delarna med ett silikonbaserat smörjmedel. Smörjningen utförs efter rengöring och torkning av produkten
- Desinficering: doppa kopplingsdonet i en timme i en lösning med ljummet vatten och ett desinficeringsmedel baserat på kvartära ammoniumsalter. Skölj med dricksvatten och torka av med en ren trasa.
- Lagring: Efter rengöring, torkning och smörjning, förvara produkten uppackad på en torr och sval plats, långt från skärande föremål och varje kemisk eler korrosiv produkt. Skydda kopplingsdonet från LIV-strålar, direkta kälor eler överdriven värme och en för hög fuktighetshalt. Undvik att använda produkten i en smutsig miljö och förvara den inte i blött tilstånd.

**TRANSPORT**

Kontrolera vid transport att skyddsanordningen är skyddad från värmekälor, fukt, korrosiv atmosfär, ultravioletta strålar, etc...

**FÖRPACKNING**

Detta kopplingsdon säljs i en plastförpackning av onedbrytbart material, med sin bruksanvisning.

I

# ISTRUZIONI PER L'USO

## Connettere

**Conforme alla Norma EN 362:2004**

I connettori che non riportano la marcatura EN 362:2004 sono conformi ala precedente versione dela normativa EN 362 (1993).

**OSSERVAZIONI IMPORTANTI**

Avete appena acquistato un dispositivo di protezione individuale (DPI) e vi ringraziamo per la preferenza accordataci. Perché questo prodotto vi soddisfi appieno, vi chiediamo, **PRIMA DI OGNI UTILIZZO**, di seguire le istruzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza dele istruzioni descritte nel presente manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere di volta in volta le presenti istruzioni. Inoltre il fabbricante o il suo mandatario declina ogni responsabilità in caso di utilizzo, stoccaggio o manutenzione, effettuati à maniera diversa da quanto descritto nel presente manuale.

**SE L'ACQUIRENTE NON E' L'UTILIZZATORE, E' IMPORTANTE CHE LE ISTRUZIONI VENGANO DATE A CHI LO E'.**

Nel caso in cui il prodotto fosse commercializzato al di fuori del primo paese di destinazione, per la sicurezza de l'utilizzatore, il rivenditore deve fornire nela lingua del paese di utilizzo del prodotto :

- le istruzioni di manutenzione
- le istruzioni per gli esami periodici
- le istruzioni relative ale riparazioni
- le informazioni supplementari richieste specifiche al'attrezzatura

Un'imbracatura anticaduta è l'unico strumento di contenimento del corpo consentito à un sistema di arresto di cadute. Verificate che il prodotto che avete appena acquistato sia compatibile con le raccomandazioni degli alto componenti del sistema anticaduta. Prima di qualsiasi utilizzo, accertatevi che le raccomandazioni dì ogni elemento associato a questo prodotto vengano rispettate come indicato nele relative istruzioni, che rispettino le normative europee applicabili oppure, laddove ciò non fosse possibile, qualsiasi altra norma appropriata e che le funzioni di sicurezza non interferiscano tra loro. Laddove possibile, si consiglia vivamente di assegnare personalmente questo dispositivo ad un solo ed unico utilizzatore.

**ATTENZIONE :**

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili in caso di incidente, ferimento o decesso sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito al'utilizzo di uno dei nostri prodotti. L'utilizzo dei nostri prodotti è riservato a persone competenti, che abbiano seguito una formazione adeguata sotto responsabilità di un superiore competente. Accertatevi di essere stati adeguatamente addestrati al'uso di questo DPI ed accertatevi di aver compreso appieno il suo funzionamento. In caso di dubbi, non correte alcun rischio, chiedete consiglio ! Per intraprendere dei lavori in altezza è imperativo avere una buona condizione fisica. Alcune controindicazioni mediche possono nuocere ala sicurezza de l'utilizzatore durante l'utilizzo normale de l'imbracatura e in caso d'urgenza (assunzione di medicinali, problemi cardiovascolari...). In caso di dubbio, consultare il proprio medico.

**UTILIZZO**

Il moschettone da voi acquistato consente di agganciare un dispositivo di protezione individuale ad un altro componente del sistema (imbracatura, cordino, anticaduta, punto d'ancoraggio, ecc...). I connettori a chiusura manuale avite non sono adatti ad impieghi che necessitano di frequenti operazioni di chiusura e apertura durante la giornata. Si consiglia di evitare di mettere in carica un connettore al livelo dela sua chiusura. Maglie rapide (classe Q) : Le maglie rapide si possono utilizzare solo per le connessioni più frequenti. Onesti connettori sono sicuri solo quando il loro anelo mobile è avvitato completamente. Verificate che la filettatura non sia visibile. Durante l'utilizzo, proteggete il vostro moschettone da qualsiasi rischio legato al'ambiente di lavoro : choc termico, elettrico o meccanico, spruzzo di acido, ecc, ....

Alcune situazioni sono suscettibili di ridurre la resistenza del connettere (es: cinghie larghe).

**CONNETTORI (EN 362:2004)**

**Classe A:** Connettere di ancoraggi: realizzato per essere colegato direttamente ad uno tippo specifico di ancoraggio

**Classe B:** Connettere base: ideato per essere impiegato come componente

**Classe M:** Connettore multiuso: può essere caricato sia sul'asse maggiore che sul'asse minore

**Classe T:** Connettere terminale: elemento di un sottosistema dove il carico agisce in una direzione prestabilita

**Classe Q:** Connettere con ghiera a vite: da usare per connessioni dì lunga durata o permanenti

Il modelo di riferimento è marcata sul dispositivo. Individuare la classe di appartenenza e l'apertura (a in mm) del proprio connettere leggendo la tabbela.

**VERIFICA**

Prima di ogni utilizzo, si deve eseguire un'ispezione visiva approfondita per accertarsi dell'integrità del DPI e di qualsiasi altro elemento ad esso associato imbracatura, cardino...) e prendere dele precauzioni relative ala messa in atto di un eventuale salvataggio in piena sicurezza. Iln caso di contaminazione del vostro prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario. Se avete dubbi sule stato di sicurezza di un prodotto o se il prodotto è stato utilizzato per arrestare una caduta, è essenziale per la vostra sicurezza che il DPI venga tolto dela circolazione e rispedito al produttore o presso un centro di riparazione autorizzato per essere verificato o distrutto. Dopo la verifica, il centro rilascerà o meno un'autorizzazione scritta per riutilizzare il DPI. E' severamente vietato modificare o riparare da soli un DPI, solo il produttore o un centro di riparazione è autorizzato ad effettuare queste riparazioni.

Prima di ogni utilizzo, verificate che il connettore sia in buone condizioni :

- assenza di deformazioni
- assenza Mi segni d'usura
- buon funzionamento del sistema di bloccaggio

**ALTEZZA LIBERA**

Prima di ogni utilizzo, accertarsi che vi sia un'altezza libera sufficiente sotto i piedi dell'utilizzatore, per evitare qualsiasi colisione con la struttura o con il suolo. Con una massa di 100 kg ed una situazione di fattore di caduta due (caso più sfavorevole), l'altezza libera D è costituita da una distanza di arresto 1-1 (2L+1,75 mt) più una distanza supplementare di 1mt. Bisogna tenere conto dela lunghezza del connettere per calcolare la lunghezza L del sistema di arresto dele cadute.

**VERIFICA PERIODICA**

Queste istruzioni vanno conservate insieme al prodotta; Compilate la scheda d'identificazione inserendo le informazioni dela notazione.

Questa verifica periodica del'efficacia e dela resistenza del dispositivo è indispensabile per garantire la sicurezza del'utilizzatore.

Questo DPI deve essere ispezionato almeno una volta al'anno, dal produttore o da una persona autorizzata, e la verifica deve essere registrata nela scheda alegata. La frequenza di verifica deve essere aumentata in funzione dela normativa in vigore, in presenza di un utilizzo intensivo o in condizioni ambientali difficili.

La leggibilità dele marcature del prodotto dovrà essere verificata.

**DURATA DI VITA**

Si stima la durata di vita massima del DPI a dominante metallica come illimitata, tuttavia, portiamo questa durata di vita massima a 10 anni a partire dalla di fabbricazione nel caso di prodotti non apribili. Tuttavia, i seguenti fattori possono ridurre sensibilmente la resistenza del prodotta e la sua durata : stoccaggio non corretto, utilizzo non corretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, caduta dal'alto del prodotto, usura, malfunzionamento dela chiusura, contatto con prodotti chimici (acidi e basici), esposizione a forti fonti di calore a 60°C.

**PUNTO D'ANCORAGGIO**

Utilizzare, se possibile, dele ancore strutturali (conformi ala norma EN 795), vale a dire degli elementi fissati in modo definitivo ad una struttura (muro, pilastro...).

Verificate in ogni caso che il punto d'ancoraggio :

- Abbia una resistenza minima di 10 kN
- Si trovi al di sopra del'operatore
- Si trovi nel'asse verticale del piano di lavoro : (angolo massimo 30°)
- Si adatti perfettamente al dispositivo di aggancio del'attrezzatura
- Non presenti spigoli vivi

**MANUTENZIONE E STOCCAGGIO**

Una manutenzione corretta ed uno stoccaggio adeguato del vostro DPI garantiranno una migliore longevità al prodotto, garantendo alo stesso tempo la vostra sicurezza. Vogliate rispettare rigorosamente le seguenti raccomandazioni:

- Pulizia : pulitelo con acqua e sapone neutro. Non utilizzate in alcun caso solventi acidi o di base.
- Asciugatura : lasciatelo asciugare in un ambiente ventilato e a debita distanza da qualsiasi fiamma diretta o altra fonte di calore.
- Lubrificazione : lubrificate le parti mobili con un lubrificante a base di silicone. La lubrificazione si effettua dopo la pulizia e l'asciugatura dei prodotto.
- Disinfettazione : immergete il connettore per un'ora in una soluzione di acqua tiepida e disinfettante a base di sali d'ammonio quaternari. Sciacquate con acqua potabile ed asciugate con un panno pulito.
- Stoccaggio : dopo la pulizia, l'asciugatura e la lubrificazione, sistemate il prodotto senza l'imbalo in un luogo fresco e asciutto, lontano da qualsiasi oggetto tagliente e da qualsiasi prodotto chimico o corrosivo.

Tenete il connettere al riparo da raggi UV, da fonti dirette o eccessive di calore e da un tasso di umidità troppo elevato. Evitate dì utilizzare il prodotto in un ambiente salato e non mettetelo via quando è ancora bagnato.

**TRASPORTO**

Verificate durante il trasporto che il vostro DPI venga riposto al riparo da qualsiasi fonte di calore, umidità, ambiente corrosivo, raggi ultravioletti, ecc...

**IMBALLAGGIO**

Questo connettere viene venduto in un imbalaggio di plastica a tenuta stagna in materiale imputrescibile, accompagnato date istruzioni.

PL

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Łącznik

**Zgodnie z Normą EN 362:2004**

**WAŻNE UWAGI**

Stali się Państwo posiadaczami sprzętu ochrony osobistej. Dziękujemy za okazane nam zaufanie. Aby produkt spełnial wszystkie Państwa wymagania, prosimy o zapoznanie się ze wszystkimi instrukcjami **PRZED KAŻDYM UŻYCIEM SPRZĘTU**. Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w tym podręczniku może mieć poważne konsekwencje. Zalecamy okresowe przypominanie sobie tych zaleceń. Producent lub jego przedstawiciel nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania, przechowywania lub konserwacji wykonywanych w inny sposób niż opisane w instrukcji.

**JEŻELI KUPUJĄCY NIE JEST UŻYTKOWNIKIEM, MUSI OBOWIĄZKOWO PRZEKAZAĆ TE INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKOWI.**

Jeżeli produkt jest sprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia w języku użytkownika:

- instrukcji konserwacji
- instrukcji okresowych przeglądów
- instrukcji naprawy
- informacji dodatkowych specyficznych dla wyposażenia

Uprząż asekuracyjna jest jedynym urządzeniem podtrzymującym ciało, które może być używane z systemem zabezpieczającym przed upadkiem. Sprawdzić, czy nabyty produkt jest zgodny z zaleceniami pozostałych elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Przed każdym użyciem upewnić się, czy przestrzegane są zalecenia zawarte w instrukcjach dołączonych do każdego elementu tego systemu, czy przestrzegane są obowiązujące normy europejskie lub, w przypadku ich braku, inne obowiązujące normy oraz czy zabezpieczenia tych elementów nie kolidują ze sobą. Jeżeli jest to możliwe, zaleca się indywidualne przydzielenie wyposażenia każdemu użytkownikowi.

**UWAGA:**

Prace wysokościowe są niebezpieczne i mogą powodować poważne wypadki i obrażenia ciala. Przypominamy, że ponoszą Państwo pełną odpowiedzialność w razie wypadku, obrażeń ciala łub śmierci w czasie lub na skutek użytkowania naszych produktów. Użytkowanie naszych produktów jest zastrzeżone dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, przeszkolenie lub powinno odbywać się na odpowiedzialność przełożonego. Należy przygotować się do użytkowania sprzętu i upewnić się, że sposób dziabania produktu jest znany. W razie wątpliwości nie należy podejmować ryzyka i zapoznać się z odpowiednimi informacjami! Dobra kondycja fizyczna jest warunkiem wykonywania prac wysokościowych. Niektóre przeciwwskazania lekarskie mogą wpływać na bezpieczeństwo użytkownika w czasie normalnego użytkowania sprzętu i w sytuacjach awaryjnych (przyjmowanie leków, problemy związane z układem sercowo-naczyniowym...).

W razie wątpliwości, należy zasięgnąć opini lekarza.

**UŻYCIE**

Zakupiony karabińczyk umożliwia przymocowanie wyposażenia ochrony osobistej do innego elementu systemu (uprząż, linka, urządzenie samozaciskowe, punkt mocowania itp.). Z łączników zamykanych ręcznie za pomocą śruby nie można korzystać przy zastosowaniach wymagających częstego zamykania i otwierania w ciągu dnia. Uważać, aby nie obciążać łącznika w miejscu jego zamykania. Ogniwa skręcane (klasa Q): Ogniwa skręcane mogą być używane wyłącznie do połączeń wykonywanych bardzo rzadko. Łączniki są pewne tylko wtedy, gdy ruchomy pierścień jest całkowicie dokręcony. Sprawdzić, czy gwint nie jest widoczny. Podczas używania, chronić karabińczyk przed ryzykiem związanym ze środowiskiem pracy: wstrząsem termicznym, elektrycznym czy mechanicznym, rozpryskami kwasu itp. Niektóre sytuacje mogą zmniejszyć wytrzymałość łącznika (na przyktad szerokie pasy).

**KONTROLA**

Przed każdym użyciem, należy dokładnie wzrokowo sprawdzić stan sprzętu ochrony osobistej jak i każdego innego sprzętu, który może być do niego dołączony (uprzęże, złącza...) oraz wydać odpowiednie dyspozycje, które w razie wypadku, zagwarantują przeprowadzenie bezpiecznej akcji ratunkowej. W razie zanieczyszczenia produktu, skontaktować się z producentem lub jego przedstawicielem. Jeżeli pojawiły się wątpliwości co do skuteczności produktu lub jeżeli produkt zadziałał w celu zapobiegnięcia upadkowi, bardzo ważne jest dla bezpieczeństwa użytkowników, aby sprzęt ochrony osobistej został wycofany z użytku i odestany do producenta lub do autoryzowanego serwisu naprawczego w celu kontroli lub zniszczenia. Po przeprowadzeniu analizy, serwis dostarczy lub wstrzyma pisemne pozwolenie na ponowne wykorzystanie wyposażenia ochrony osobistej.

Zabrania się zmieniać lub na własną rękę naprawiać wyposażenia ochrony osobistej; jedynie producent lub autoryzowany serwis naprawczy jest upoważniony do wykonywania napraw. Przed każdym użyciem, sprawdzić stan dzielenia łącznika pod ketem.

**WYSOKOŚĆ NAD POWIERZCHNIĄ**

Przed każdym użyciem, upewnić się czy wysokość nad powierzchnią jest wystarczająca, aby uniknąć zderzenia ze strukturą lub podłozem. Przy masie 100 kg oraz współczynniku upadku wynoszącym dwa (najbardziej niekorzystny przypadek), wysokość nad powierzchnią D jest odległością zatrzymania H (2L+1,75m) powiększoną o dodatkową odległością 1 m. Należy uwzględnić długość łącznika przy obliczaniu długości L systemu zabezpieczającego przed upadkiem.

**PRZEGLĄD OKRESOWY**

Niniejsze instrukcje muszą być przechowywane wraz z produktem. Wypełnić kartę identyfikacyjną wpisując informacje z oznaczeń. Przegląd okresowy sprawdzający skuteczność i wytrzymałość sprzętu jest bezwzględnie konieczny, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkownika. Ten sprzęt ochrony osobistej musi być, kontrolowany co najmniej raz w roku, przez producenta lub przez autoryzowany serwis; kontrola powinna być uwzględniona na dołączonej karcie. Częstotliwość przeglądów może być zwiększona w zależności od obowiązujących przepisów, w przypadku częstego używania lub w przypadku używania w trudnych warunkach. Kontrola musi obejmować również czytelność oznaczeń.

**OKRES PRZYDATNOŚCI**

Maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów metalowych uznaje się za nieograniczoną, ale przyjmuje się ograniczenie tej trwałości do 10 lat licząc od daty produkcji w przypadku produktów nierozbieralnych . Trzeba jednak wymienić następujące czynniki, które mogą w znacznym, stopniu zmniejszyć wytrzymałość i okres przydatności systemu zabezpieczającego: nieprawidłowe przechowywanie, nieprawidłowe użytkowanie, zadziałanie zabezpieczenia, deformacja mechaniczna, upadek z wysokości, zużycie, uszkodzenie zamknięcia, kontakt z produktami chemicznymi (kwasowymi I zasadowymi), działania wysokiej temperatury > 60°C.

**PUNKT MOCOWANIA**

W miarę możliwości używać kotwi konstrukcyjnych (zgodnych z normą EN 795), to znaczy elementów przymocowanych na stałe do konstrukcji (ściany, belki...).

W każdym wypadku sprawdzić czy punkt mocowania:

- posiada minimalną wytrzymałość 10 kN
- znajduje się nad operatorem
- znajduje się pionowo względem powierzchni roboczej: (maksymalny kąt to ± 30°)
- jest idealnie dopasowany do urządzenia mocującego sprzęt
- nie ma ostrych krawędzi

**KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE**

Prawidłowa konserwacja jaki i odpowiednie przechowywanie sprzętu ochrony osobistej wydłużą okres przydatności produktu i zagwarantują bezpieczeństwo użytkownika.

Proszę przestrzegać poniższych zaleceń:

- Czyszczenie: czyścić wodą i delikatnym mydłem. W żadnym wypadku nie stosować rozpuszczalników kwasowych lub zasadowych.
- Suszenie: suszyć w miejscu dobrze wentylowanym w odpowiedniej odległości od bezpośredniego działania płomieni lub innego źródła wysokiej temperatury.
- Smarowanie, nasmarować ruchome elementy za pomocą smaru na bazie silikonu. Smarowanie należy wykonywać po wyczyszczeniu i wysuszeniu produktu.
- Dezynfekcja; zanurzyć łącznik na godzinę w roztworze letniej wody i środka odkażającego na bazie czwartorzędowych soli amonowych. Spłukać wodą pitną i wytrzeć czystą szmatką.
- Przechowywanie: po wyczyszczeniu, wysuszeniu i nasmarowaniu, schować rozpakowany produkt w miejscu suchym i chłodnym, z dala od ostrych przedmiotów, środka chemicznego i korozyjnego.

Chronić łącznik przed promieniami UV, bezpośrednim lub nadmiernym działaniem wysokiej temperatury oraz wilgoci. Nie użytkować produktu w środowisku o dużym zasoleniu, a przed schowaniem zawsze wysuszyć.

**TRANSPORT**

Przed transportem sprawdzić, czy sprzęt ochrony osobistej jest zabezpieczony przed działaniem wysokiej temperatury, wilgoci, substancji korozyjnych, promieni UV itp.

**OPAKOWANIE**

Niniejszy łącznik sprzedawany jest w szczelnym plastikowym opakowaniu nie ulegającym gnida, wraz z instrukcją obsług.

CE Notified bod y having carried out the CE test of type / Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de Type / Zugelassene Stelle, welche die CE-Typprüfung durchgeführt hat / Organismo notificado que ha realizado el examen CE de tipo / Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo CE / Erkend organisme dat het CE type-onderzock uitvoerde / Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprvøningen / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut CE-tyypitarkastuksen / Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelse / Officiellt provningsorgan som utfört CE-kontrollen av Typ / Organismo notificato che ha effettuato il controllo CE del Tipo:

(1) By APAVE SUDEUROPE SAS 0082
BP 3
33370 ARTIGUES près BORDEAUX - FRANCE

(2) TUV Product Service GMBH
Ridlerstraβe 65
80339 Munchen - Germany

(3) SATRA Technology Centre Ltd,
Wyndham way, Telford Way,
Kettering, Northants, NN16 8SD - UK

(4) BG - PRUFZERT
Postfach 1653
42760 Haan - DE

(5) SP Swedish National Testing & Research Institute
Box 857
SE - 50115 Boras - SWEDEN

**XX :** year of manufacture /année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación / ano de fabricação / jaar van vervaardiging / af byggeår/ vuoden valmistuspäivästä / års produksjon / år tillverkningsstadium / anno di fabbricazione / rok produkc

**YY :** batch N° / N° de série /Serienummer / numéro de serie / número de série / serienummer/ serienummer/ sarjanumero I serienummer / serienummer / numero di serie / numer seryjny

**CE xxxx :** EC logo followed by the number of the organization notified to monitor the production / Logo CE suivi du n° de !organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production / Logo EC und Nr. der Benannten Stelle / Logotipo de la CE seguido desde n° del organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción / logótipo CE seguido do n.° do organismo notificado interveniente na fase de controlo da produção / CElogo gevolgd door het nummer van het 'notified body' dat tussenkomst bij de controlefase van de productie / CE-logoet etterfulgt af nummeret på det godkendte organ, der varetager kontrollen af produktionen / CE logo, jota seuraa laadunvalvontaan osallistuneen organismin numero / CE-logoen etterfulgt av nummeret på instansen som foretok produksjonskontroll / CE-logo följd av numret på den delgivna instans som deltagit i produktionskontrollen / Il logo CE seguito dal n° dell'organismo di certificazione che si occupa del controllo della produzione / oznaczenie WE razem z numerem organizacji powiadomionej w celu monitorowania produkc

**10xxxx :** product reference / reference produit / Produktnummer / referencia del producto / referência do producto / referentie van het product / produkets reference / tuotenumero / produkets referanse / produktreferens / riferimento del prodotta / Nazwa produktu i/lub

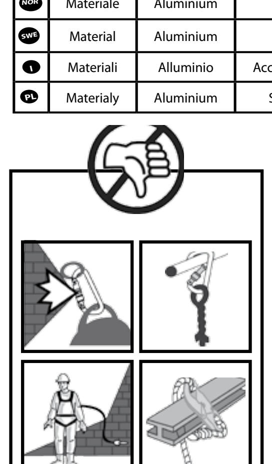
:The standardized pictogram informing the user to read the ,instructions / le pictogramme normalise indiquant à l'utilisateur de lire la notice / standardisiertes Synsbol zur Aufforderung des Benutzers, die Benutzungshinweise zu lesen / el pictograma normalizado indica al usuario que debe leer las instrucciones / o pictograma normalizado indica que o utilizador deverá Ier Manual de Utilização / het genormaliseerd pictogram, dat aangeeft dat de bruker de handleiding moet lezen / et standardikon, som angiver, at brugeren bor læse brugsanvisningen / Yleisesti käytetty kuvake merkitsemään, että käyttäjän Tulee lukea ohjeet / standardsymbol som angir at brukeren ma lese bruksanvisningen / standardiserat piktogram som uppmanar användaren att läsa / l'icona standard che indica all'utilizzatore di leggere le informazioni fomite notisen / znormalizowany piktogranr zalecający przeczytanie instrukcji
4O. x : x kN major axis / x kN grand axe /e kN Hauptluftröhrenäste

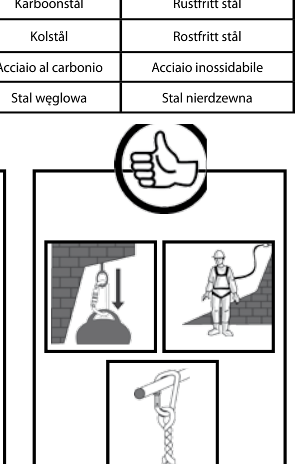
: manufacturer logo / logo du fabricant / Logo des Herstellers / fabricante logotipo / fabricante logotipo / fabrikant logo / Fabrikanten logo / valmistajan logo / produsentens logo / Tillverkaren logo / fabbricante logo / logo producenta

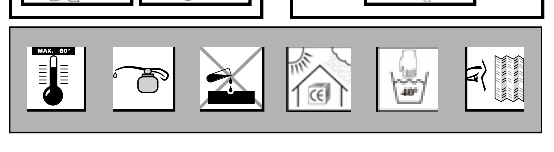
**x :** kN major axis / x kN grand axe / x kN Hauptluftröhrenäste / x kN eje principal / x kN eixo principal / x kN hoofdlijn / x kN central placering / x kN suuri akseli / x kN store aksen / kN huvudaxeln / x kN asse maggiore /x kN osi głównej

**y :** y kN minor axis / y kN axe mineur / y kN Achse Minderjährigen / y kN eje menor / y kN eixo menor / y kN korte as / y kN lille akse / y kN molli-akselilla / y AN onnor aksen / y kN Ullaxeln / y AN asse minore / y kN Brotine osi

| | 5(b) | AL | CS | SS |
|---|---|---|---|---|
| GB | Materials | Aluminium | Carbon Steel | Steinless Steel |
| F | Matière | Aluminium | Acier | Acier inoxydable |
| D | Materialen | Aluminium | Kohlenstoffstahl | Edelstahl |
| E | Material | Aluminio | Acero de carbone | Acero inoxidable |
| P | Materials | Alumínio | Aço de carbon | Aço inoxidável |
| NL | Materialen | Aluminium | Koolstofstaal | Roestvrij staal |
| DK | Materialer | Alluminium | Kulstofstål | Rustfrit stål |
| FIN | Materiaalit | Alumiini | Hiiliteräs | Ruostumaton teräs |
| NOR | Materiale | Aluminium | Karboonstål | Rustfritt stål |
| SWE | Material | Aluminium | Kolstål | Rostfritt stål |
| I | Materiali | Alluminio | Acciaio al carbonio | Acciaio inossidabile |
| PL | Materialy | Aluminium | Stal węglowa | Stal nierdzewna |



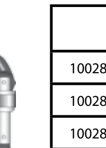




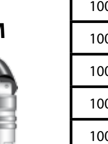
A



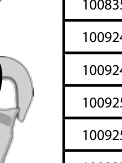
B



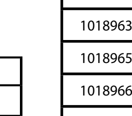
M

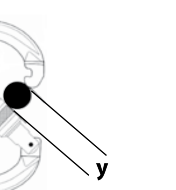


T

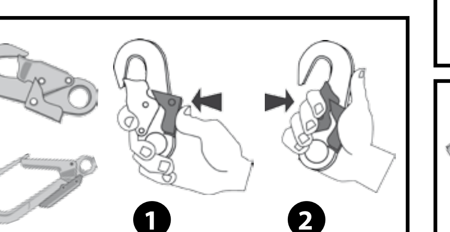


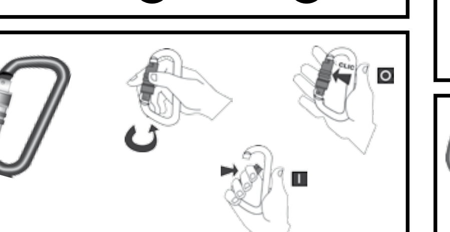
Q

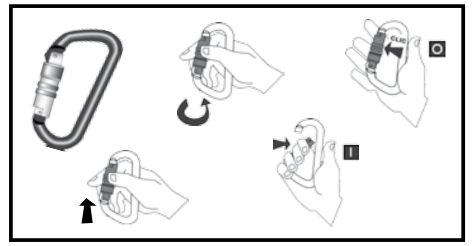


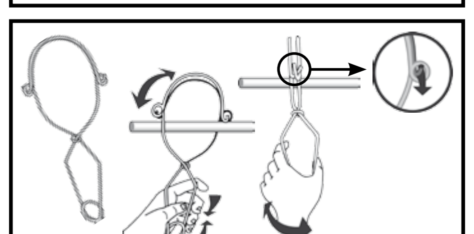


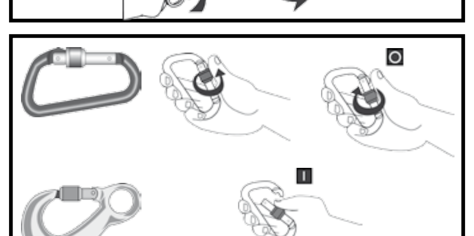

| | y | (b) | CE |
|---|---|---|---|
| 1002833 | 19 mm | AL | (2) |
| 1002837 | 59 mm | CS | (3) |
| 1002896 | 150 mm | AL | (1) |
| 1002899 | 150 mm | AL | (1) |
| 1002900 | 65 mm | AL | (1) |
| 1002981 | 100 mm | AL | (1) |
| 1004300 | 30 mm | AL | (1) |
| 1006994 | 19 mm | AL | (1) |
| 1008342 | 18 mm | AL | (1) |
| 1008352 | 43 mm | CS | (1) |
| 1009248 | 18 mm | CS | (3) |
| 1009249 | 55 mm | CS | (3) |
| 1009255 | 65 mm | AL | (3) |
| 1009258 | 85 mm | CS | (3) |
| 1009276 | 16 mm | AL | (3) |
| 1009960 | 19 mm | CS | (4) |
| 1013390 | 18 mm | SS | (1) |
| 1018910 | 19 mm | SS | (3) |
| 1018960 | 18 mm | CS | (1) |
| 1018961 | 21 mm | AL | (1) |
| 1018962 | 22 mm | SS | (3) |
| 1018963 | 18 mm | CS | (1) |
| 1018965 | 18 mm | CS | (1) |
| 1018966 | 18 mm | CS | (1) |
| 1018967 | 20 mm | AL | (1) |
| 1018968 | 16 mm | AL | (1) |
| 1018969 | 21 mm | AL | (1) |
| 1018970 | 55 mm | CS | (3) |
| 1018971 | 23 mm | AL | (3) |
| 1018972 | 60 mm | AL | (1) |
| 1018973 | 21 mm | CS | (3) |
| 1018974 | 21 mm | AL | (3) |
| 1018975 | 50 mm | AL | (5) |
| 1018976 | 100 mm | AL | (2) |
| 1018977 | 65 mm | AL | (3) |
| 1018978 | 19 mm | AL | (1) |
| 1018979 | 75 mm | SS | (2) |
| 1018980 | 100 mm | SS | (2) |
| 1018981 | 140 mm | SS | (2) |
| 1028830 | 20 mm | AL | (1) |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |





| Date | Reason ( periodic examination or repair) | Faults noticed, repairs carried out, remarks | Name and signature of the competent person | Anticipated date for next periodic examinationa |
|---|---|---|---|---|
| Date | Motif (examen périodique ou réparation) | Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques | Nom et signature de la personne compétente | Date du prochain examen périodique prévu |
| Datum | Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur) | Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen | Name und Unterschrift des Zuständigen | Datum der nächsten vorgesehenen regelmäßigen Überprüfung |
| Fecha | Motivo (del examen o reparación) | Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios | Nombre y firma de la persona competente | Fecha del próximo examen periódico previsto |
| Data | Motivo (exame periódico ou reparação) | Defeitos observados, reparações efectuadas, observações | Nome e assinatura da pessoa responsável | Data do próximo exame periódico previsto |
| Datum | Reden (periodiek nazicht of herstelling) | Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen | Naam en handtekening van de bevoegde persoon | Datum van het volgende geplande periodieke onderhoud |
| Dato | Årsag (regelmæssigt eftersyn eller reparation) | Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger | Navn og underskrift på den kompetente person | Dato for det næste regelmæssige eftersyn |
| Pvm. | Aihe ( sääntömäärăi-nen tarkastus tai korjaus) | Vikatiedot, tehdyt korjaukset, huomautukset | Vastuuhenkilön nimi ja allekirjoitus | Seuraavan sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä |
| Dato | Årsak (periodisk undersøkelse eller reparasjon) | Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader | Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift | Dato for neste beregnede periodiske undersøkelse |
| Datum | Anledning (återkommande kontroll eller reparation) | Konstaterade fel, utförda reparationer, anmärkningar | Namn och underskrift av behörig person | Datum för nästa återkommande kontroll |
| Data | Causale (controllo periodico o riparazione) | Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note | Nome e firma della persona competente | Data del prossimo controllo periodico previsto |
| Data | Powód (kontrola okresowa lub naprawa) | Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi | Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej | Data następnej kontroli |
| | | | | |
| | | | | |

Remarks / Commentaires / Kommentar / Observaciones / Observações / Opmerkingen / Kommentarer / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Commenti / Komentarze : ...........................................................

..........................................................................................................................................

..........................................................................................................................................

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationsskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnustiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type uitrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposaienia : ........................

Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation /Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identyiikacja modelu : ...........................................

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung / Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke / Tavaramerkki / Varemerke / Varumärke / Marca commerciale / Znak towarowy :

Manufacturer / Fabricant / Hersteller /Fabricante / Fabricante / Fabrikant / Fabrikant / Valmistaja / Produsent / Tillverkare / Produttore / Producent : **SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE 35-37, rue de la Bidauderie 18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**
**Tél: (33) 02 48 52 40 40 - Fax : (33) 02 48 71 04 97 -mail: techniserv@sperian.com Web: www.sperian.com**

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de senie: / N.° de série / Serienummer / Serienummer / Sarjanumero / Serienummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny : ...........................................................................................................

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación / Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationår: / Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår / Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkcji : ...

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra /

Aankoopdatum / Købsdato / Ostopäivämäärä / Innkjøpsdato / Inköpsdatum /Data di acquisto I Data zakupu : ..............................................

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer uso / Data da primeira utilizaçáo / Datum eerste gebruik / Første anvendelsesdato / Kayttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprowadzenia do użytku : ...........................................................................................................